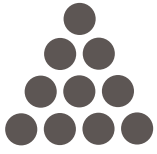


b3c pesage

Sérénité



COMPTAGE - COUNTING
TELLEN - ZÄHLEN
CUENTAPIEZAS
CONTEGGIO
CONTAGEM



www.b3c-pesage.fr

9860

Balance compteuse - Counting Scale - Zâhkwaage
Weegschaal - Balanza cuentapiezas
Bilancia contapezzi - Balança de contagem

9860

FR · EN · NL · ES · DE · IT · PT



	FR · EN · NL · ES
MANUEL d'UTILISATION	FR 2
OPERATING MANUAL	EN 4
GEBRUIKSAANWIJZING	NL 6
MANUAL de INSTRUCCIONES	ES 8
	DE · IT · PT
BEDIENUNGSANLEITUNG	DE 10
MANUALE d'USO	IT 12
MANUAL de INSTRUÇÕES	PT 14

Nous vous remercions d'avoir choisi la gamme de balance compteuse 9860. Elle intègre des solutions techniques avancées et a été conçue pour une utilisation simple et optimale. Dans le cas où des questions ou des problèmes de fonctionnement ne seraient pas traités dans la notice d'utilisation, veuillez vous rapprocher de notre service après vente.

SOMMAIRE

PRESENTATION	2
1 - INSTALLATION	3
2 - MISE À NIVEAU	3
3 - DESCRIPTION DE L'ECRAN	16
4 - DESCRIPTION DU CLAVIER	18
5 - FONCTION TARE	20
6 - FONCTION DE COMPTAGE	22
7 - TOTALISATION DES PESÉES	24
8 - FONCTION CONTRÔLE +/-	25
9 - FONCTIONS PROGRAMMABLES	27
9.1 - FONCTION AUTO-OFF	27
9.2 - ZERO SUIVEUR.....	28
9.3 - RATTRAPAGE DU ZERO.....	28
9.4 - FILTRE DE STABILITE.....	28
9.5 - RETRO-ECLAIRAGE	29
9.6 - UNITES.....	29
10 - CALIBRATION	30
11 - MESSAGES D'ERREURS	43
12 - ALLIMENTATION - BATTERIE RECHARGEABLE	44
13 - DONNEES TECHNIQUES	47
14 - PIÈCES DETACHÉES	48

UTILISATION

La balance compteuse 9860 est prévue pour un usage interne (HML). Elle est conforme aux modèles de type décrit dans le certificat d'homologation ainsi qu'aux exigences applicables des directives européennes 89/336/CEE et 73/23/CEE.

CONSIGNE DE SECURITÉ

Avant la première utilisation de la balance, lisez attentivement les informations contenues dans la présente notice. Vous y trouverez des instructions essentielles sur l'installation, l'utilisation adéquate et la maintenance de l'appareil.

B3C SAS ne peut pas être tenu responsable en cas de non respect des consignes mentionnées ci-après : mettre l'appareil hors tension avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Une installation non-conforme annule la validité de la garantie. Les caractéristiques de raccordement électrique doivent correspondre aux valeurs spécifiées sur le bloc d'alimentation.

NETTOYAGE

Nettoyez la balance avec un chiffon humide et un détergent ordinaire. Ne pas employer de produit abrasif et/ou corrosif.

MAINTENANCE

La balance ne nécessite aucune intervention de maintenance programmée. Il est toutefois conseillé de vérifier la précision de la balance à intervalles réguliers.

REMARQUES

Conformément à la directive 89/336/CEE, cet appareil est protégé contre les perturbations radioélectriques. Les valeurs affichées par l'appareil peuvent toutefois être affectées par une exposition à de très fortes perturbations d'origine électrostatique ou électromagnétique, provoquées par l'utilisation d'un émetteur radio ou d'un téléphone portable à proximité immédiate de l'appareil, d'un appareil insuffisamment protégé. Dès que ces perturbations disparaissent, l'appareil doit fonctionner normalement mais il peut s'avérer nécessaire de l'éteindre et de le rallumer aussitôt. Cet appareil est un instrument de mesure. Par conséquent, les courants d'air, les vibrations, les brusques variations de température et l'exposition directe au soleil peuvent affecter les valeurs de pesée affichées.

GARANTIE – RESPONSABILITÉ

Cet équipement est un appareil de mesure.

La garantie ne sera pas applicable pour les dommages ayant les causes suivantes : stockage/usage montage ou erreur de mise en service par l'utilisateur ou un tiers, utilisation inappropriée ou inadéquate, erreur ou négligence au niveau de la manipulation, sollicitations exagérées de l'appareil, modification, usure naturelle, mise en contact avec des agents chimiques, électrochimiques, agressifs et d'une façon générale toutes causes non imputables à la responsabilité de B3C SAS. Si des facteurs d'ordre opérationnel, climatique ou autres devaient entraîner une modification essentielle des conditions d'utilisation ou de l'état du matériel, la garantie d'un bon fonctionnement global des appareils deviendra sans objet. Toujours conserver l'emballage d'origine en cas d'éventuelle réexpédition.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

La balance doit être placée dans un environnement protégé des courants d'air, des produits corrosifs, des vibrations et des températures ou humidités extrêmes. Tous ces facteurs peuvent affecter le bon fonctionnement de l'appareil.

▼ 1 - INSTALLATION

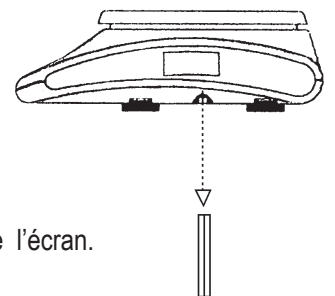


a - Avant de mettre sous tension l'appareil, il est impératif de retirer la vis de sécurité située sous la balance.

b - Sans aucune charge sur le plateau, mettre sous tension la balance.

c - Après un décompte, l'affichage indique zéro et le symbole → 0 ← apparaît sur la gauche de l'écran.

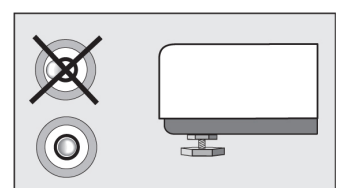
NOTE - Il est conseillé de laisser la balance sous tension pendant 5 minutes.



▼ 2 - MISE À NIVEAU

a - Installez la balance sur son plan de travail.

b - Utilisez le niveau à bulle et les 4 pieds réglables pour mettre la balance de niveau.



Thank you for choosing the professional counting scale 9860. All the features of this product were designed to the state of the art and are optimised for simple and straightforward use. If you any queries or problems not indicated in the operating manual, please contact our service.

CONTENTS

PRESENTATION	4
1 - GETTING STARTED	5
2 - ADJUSTABLE LEVELING	5
3 - EXPLANATION OF DISPLAY SYMBOLS	16
4 - KEYPAD FUNCTIONS	18
5 - SUBTRACT CONTAINER'S WEIGHT (TARE)	20
6 - COUNTING MODE	22
7 - WEIGHT/QUANTITY ACCUMULATION	24
8 - COUNTING CHECK RANGE +/- (Hi-Lo)	25
9 - USER PROGRAMMING FUNCTIONS	27
9.1 - AUTO-OFF	27
9.2 - ZERO TRACKING RANGE	28
9.3 - ZERO DISPLAY RANGE	28
9.4 - STABLE CLASS RANGE	28
9.5 - BACKLIGHT	29
9.6 - UNITS	29
10 - CALIBRATION MODE	30
11 - ERROR MESSAGES	43
12 - POWER SUPPLY - BATTERY OPERATION	45
13 - TECHNICAS DATA	47
14 - SPARE PARTS	48

INTENDED USE

The 9860 counting scale is used for weighing and counting products. This scale is intended for internal operations. The scale complies with the type described in the EC type Approval Certificate as well as the applicable requirement of EC Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC.

SAFETY INSTRUCTIONS

Before using the scale, please read with care the information given in the operating manual. It contains important instructions for installation, proper use and maintenance of the appliance.

B3C SAS shall not liable for damages arising out of failure to heed the following instructions: When using electrical components under increased safety requirement, always comply with the appropriate regulations. Never perform work on the appliance while the power is switched on.

Improper installation will render the warranty null and avoid. Ensure the voltage marked on the power supply unit matches your mains power supply. The device meets the requirement for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the applicable standards.

CLEANING

It's sufficient to clean the scale with a moist cloth and a regular cleaning agent. Do not use any scourers.

MAINTENANCE

The scale does not require any routine maintenance. However, we recommend to check the scale's precision at regular intervals.

NOTE

Interference suppression of the unit corresponds to the valid EU directive 89/336/EEC. The display value may be influenced by extreme electrostatic and electro-magnetic interference, e.g. operation of a radio unit or a mobile phone in the immediate vicinity of the unit. When the electrostatic interference is no longer present, the unit can again be used for its intended purpose. You may need to switch it on again. If there is permanent electrostatic interference, we recommend to connect the platform with the ground. The scale is a measuring instrument. Air currents, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight may have an effect on the accuracy of the scale.

WARRANTY - LIABILITY

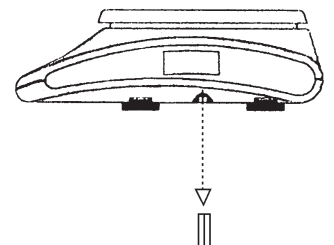
This equipment is a measuring device.

No responsibility shall be accepted for damage caused through any of the following reasons: unsuitable or improper storage or use, incorrect or commissioning by the owner or third parties, natural wear, changes or modifications, incorrect or negligent handling, overuse, chemical, electrochemical or electrical interference. If operating, climatic or any other influences lead to a major change in conditions or material quality, the warranty for perfect until functioning shall be rendered null and void. Always keep the original packaging in case you have to return the scale.

▼ 1 - GETTING STARTED



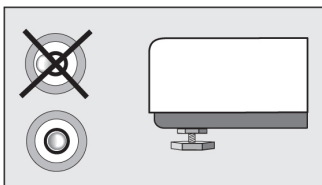
When the initial use, please refer to the following drawing to take off the protection screw. When the transportation will be made, please install the protection screw on the machine to avoid any damage sensitive components.



▼ 2 - ADJUSTABLE LEVELING

The scale is equipped with a level indicator on the left bottom side of the front panel and four adjustable leveling feet.

a - Adjust the leveling feet until the bubble appears in the center circle of the indicator.



PRECAUCIONES ANTES DE UTILIZAR LA BALANZA

Gracias por adquirir este producto B3C. Esta balanza está equipada con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizada para facilitar su manejo. Si necesita información o si su aparato presenta algún problema que no aparece en las instrucciones de uso, diríjase al servicio posventa de B3C.

INDICE

PRECAUCIONES ANTES DE UTILIZAR LA BALANZA	6
1 - PUESTA EN MARCHA DE LA BALANZA	7
2 - NIVEL SITUADO	7
3 - DESCRIPCIÓN DEL DISPLAY	16
4 - DESCRIPCIÓN DEL TECLADO	18
5 - FUNCIÓN TARA	20
6 - FUNCIÓN DE CUENTAPIEZAS	22
7 - ACUMULACIÓN DE PESO/CANTIDAD	24
8 - LÍMITE SUPERIOR E INFERIOR EN EL MODO CUENTAPIEZAS	25
9 - FUNCIONES PROGRAMABLES	27
9.1 - Tiempo de la autodesconexión.....	27
9.2 - Preajuste del rango de cero.....	28
9.3 - Rango de cero del display	28
9.4 - Rango de estabilidad	28
9.5 - Tipo de iluminación del display	29
9.6 - Cambio de la unidad de pesada entre kg/g a Libras	29
10 - CALIBRACIÓN - MENSAJES DE ERROR	30
11 - MENSAJES DE ERROR	43
12 - ALIMENTACIÓN Y BATERIA RECARGABLE	45
13 - DATOS TECNICOS	47
14 - PIEZAS DE RECAMBIO	48

USOS Y APLICACIONES

La balanza compacta 9860 ha sido diseñada para pesar materiales y determinar el número de piezas. Su construcción cumple con el modelo de construcción homologado descrito en el certificado y siguiendo las normativas vigentes de las directivas de la CE 89/336/CEE y 73/23/CEE.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea atentamente la información que aparece en las instrucciones de uso del aparato antes de su puesta en marcha. Contienen informaciones útiles para la instalación, la aplicación según lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable si no se respetan las instrucciones :

Al trabajar con componentes eléctricos en condiciones de altos requisitos de seguridad se deben respetar las normas correspondientes. No realizar nunca trabajos en el aparato bajo tensión.

La garantía no incluye daños derivados de la instalación inadecuada del aparato. Las condiciones de la conexión eléctrica deben coincidir con los valores impresos en el bloque de alimentación.

Los aparatos han sido concebidos para su uso en edificios. Respetar las temperaturas ambiente permitidas para el funcionamiento del aparato (informaciones técnicas).

El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética establecidos. Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas. Si surge algún problema, dirijase al servicio posventa de B3C.

LIMPIEZA

Para limpiar la balanza utilice un paño húmedo y productos de limpieza que puede adquirir en comercios. No se deben utilizar productos abrasivos.

MANTENIMIENTO

La balanza no requiere un mantenimiento rutinario. Sin embargo, es conveniente comprobar la precisión a intervalos periódicos. La frecuencia dependerá del uso y del estado de la balanza. Si detecta anomalías, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de B3C.

NOTA

Este aparato cuenta con protección antiparásita según la directiva vigente de la CE 89/336/CEE. Las influencias electrostáticas y electromagnéticas externas en la proximidad del equipo de pesaje procedentes, p. ej., de un radiotransmisor o de un teléfono móvil pueden repercutir en el valor indicado. Una vez finalizada la interferencia, el producto se puede volver a usar correctamente, en su caso puede ser necesario conectarlo de nuevo. En caso de perturbaciones electrostáticas permanentes le recomendamos que conecte a tierra la plataforma.

El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, las vibraciones, cambios rápidos de temperatura y la radiación solar pueden influir, asimismo, en el resultado del pesaje. La balanza cumple con el tipo de protección IP 56. Se debe evitar una humedad del aire demasiado alta, así como vapores, líquidos agresivos y un grado fuerte de suciedad.

GARANTIA – RESPONSABILIDAD

Si el material suministrado presenta un defecto atribuible a B3C, ésta estará facultada a eliminar el defecto o, alternativamente, a suministrar un recambio. Las piezas sustituidas pasan a ser propiedad de B3C. Si la eliminación del defecto o el suministro de recambio fracasan, se aplicarán las disposiciones vigentes.

El período de garantía es de 2 años y comienza a partir de la fecha de la compra. Conserve su factura como justificante.

La garantía no incluye en particular aquellos daños que se deriven de las siguientes causas:

Almacenamiento o uso inadecuado, montaje o puesta en marcha defectuosos por parte del comprador o de terceros, desgaste natural, modificaciones o alteraciones, manejo defectuoso o negligente, en particular un uso excesivo, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, en tanto éstas no se deban a una falta por parte de B3C.

La garantía del perfecto funcionamiento conjunto de los aparatos queda anulada en el caso de que influencias de servicio, climáticas o de otro tipo ocasionaran una alteración importante de las condiciones o del estado del material. Siempre que SOEHNLE conceda una garantía en casos individuales, ésta se referirá a

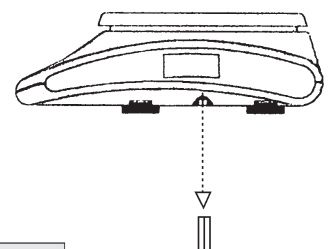
la ausencia de defectos del objeto de suministro durante el período de garantía.

Conserve el embalaje original para el caso de que sea necesario transportar el aparato para su de.

▼ 1 - PUESTA EN MARCHA DE LA BALANZA

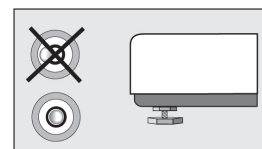


a - Cuando se instale la balanza por primera vez, seguir las recomendaciones descritas en el siguiente dibujo para retirar el tornillo de seguridad.



▼ 2 - NIVEL SITUADO

La balanza dispone de un indicador de nivel situado en la parte izquierda del panel frontal. También está equipada con 4 pies regulables. Ajustar los pies regulables hasta que la burbuja quede justo en el centro del círculo del indicador..



INDEX

VOORZORGSMATREGELEN GEBRUIK	8
1 - IN GEBRUIK NEMEN	9
2 - ADJUSTABLE LEVELING	9
3 - UITLEG VAN DE DISPLAYTEKENS	16
4 - FUNCTIES VAN HET TOETSENPAANEEL	18
5 - TARRA BEREKENEN/AFTREKKEN	20
6 - TELLEN	22
7 - OPTELFUNCTIE	24
8 - TELCONTROLE BEREIK +/- (Hi-Lo – Hoog-Laag)	25
9 - PROGRAMMEER FUNCTIES GEBRUIKER	27
9.1 - AUTO/OFF	27
9.2 - ZERO TRACKING RANGE	28
9.3 - ZERO DISPLAY	28
9.4 - STABLE CLASS	28
9.5 - BACK-LIGHT	29
9.6 - UNIT WEIGHT	29
10 - KALIBREERMODUS	30
11 - STROOMTOEVOER	43
12 - ACCU WERKING	45
13 - TECHNISCHE GEGEVENS	47
14 - RESERVEONDERDELEN	48

BEDOELD GEBRUIK

De B3C weegschaal weegschaal is binnen de EEG bedoeld certificaten van de typetoelating beschreven richtlijnen 2004/108/CE - 2006/95/CE.

Veiligheidsinstructie

Lees voor de inbedrijfname van het apparaat de in de gebruiksaanwijzing opgenomen informatie zorgvuldig door. Deze bevatten belangrijke instructies voor de installatie, het correcte gebruik en het onderhoud van het apparaat.

De leverancier is niet aansprakelijk, wanneer de hierna volgende instructies niet worden opgevolgd. Bij gebruik van elektrische componenten onder verhoogde veiligheidseisen moeten de geldende bepalingen worden aangehouden. Werkzaamheden aan het apparaat mogen nooit onder spanning worden uitgevoerd.

Bij ondeskundige installatie vervalt de garantie. De elektrische aansluitspecificaties moeten overeenkomen met hetgeen op het netvoedingsapparaat is vermeld.

De apparaten zijn bedoeld voor gebruik in gebouwen. Let op de toegestane edrijfsomgevingstemperaturen (technische informatie).

Het apparaat voldoet aan de eisen voor de elektromagnetische compatibiliteit. Overschrijdingen van de in de normen vastgelegde maximale waarden moeten worden voorkomen. Neem bij problemen contact op met uw B3C SAS-servicepartner.

REINIGING

It's sufficient to clean the scale with a moist cloth and a regular cleaning agent. Do not use any scourers.

ONDERHOUD

The scale does not require any routine maintenance. However, we recommend to check the scale's precision at regular intervals.

GARANTIE – AANSPRUKELIJKHEID

Voor zover een door B3C te behandelen gebrek aan het geleverde aanwezig is, heeft B3C recht, naar keuze het gebrek op te lossen of vervanging te leveren. Vervangen onderdelen worden eigendom van B3C. Wanneer de reparatie of levering van vervanging niet afdoende is, gelden de wettelijke bepalingen. De garantietijd is 1 jaar vanaf de dag van koop. Bewaar daarom uw rekening als bewijs. In geval van service kunt u contact opnemen met uw leverancier.

Geen aansprakelijkheid wordt genomen voor schade welke is ontstaan door de volgende oorzaken:

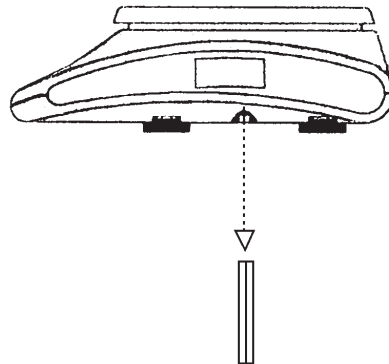
Onjuiste, ondeskundige opslag of gebruik, foutieve montage resp. inbedrijfname door de besteller of door derden, natuurlijke slijtage, verandering of ingrijpen, foutieve of nalatige behandeling met in het bijzonder overmatige belasting, chemische, elektrochemische, elektrische invloeden of vochtigheid, voor zover deze niet op B3C zijn terug te voeren.

Wanneer bedrijfs, klimatologische of andere dergelijke invloeden tot een wezenlijke verandering van de omstandigheden of de materiaaltoestand leiden, vervalt de garantie voor het optimaal functioneren van het apparaat. Voor zover B3C in afzonderlijke gevallen garantie verleent, betekent dit de vrijheid van gebreken bij de uitlevertoestand binnen de garantietijd

▼ 1 - IN GEBRUIK NEMEN

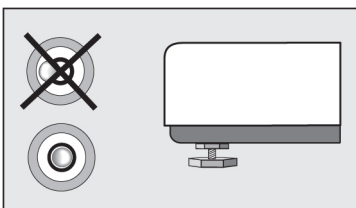


Wanneer de weegschaal in gebruik genomen wordt, ga alstublieft volgens de onderstaande tekening te werk om de beschermerschroef te verwijderen. Als de schaal vervoerd wordt, doe de beschermerschroef weer in de machine om schade aan gevoelige onderdelen te voorkomen.



▼ 2 - WATERPAS

Met behulp van de vier stelvoeten en het waterpas voor een horizontale stand zorgdragen.



INDICE

PRESENTAZIONE	12
1 - INSTALLAZIONE	13
2 - LIVELLAZIONE	13
3 - DESCRIZIONE DEL DISPLAY	16
4 - DESCRIZIONE DELLA TASTIERA	18
5 - FUNZIONE TARA	32
5.1 - TARA DE UM RECIPIENTE	32
5.2 - INTRODUÇÃO DIRETA DE UM VALOR DE TARA.....	32
5.3 - ANULAÇÃO DA TARA.....	33
6 - FUNZIONE CONTEGGIO	34
6.1 - CONTAGEM POR AMOSTRAGEM	34
6.2 - PESO UNITÁRIO CONHECIDO	35
6.3 - MEMORIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO	35
6.4 - UTILIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO EM MEMÓRIA.....	35
7 - TOTALE DELLE PESATE	36
7.1 - AFIXAÇÃO DOS ACUMULADOS	36
8 - FUNZIONE COMANDO +/-	37
8.1 - REGULAÇÃO DO ALARME SONORO.....	37
9 - FUNZIONI PROGRAMMABILI	39
9.1 - FUNÇÃO "DESLIGAR AUTOMATICAMENTE"	39
9.2 - AUTO-ZERO	40
9.3 - CAPTURA DO ZERO	40
9.4 - FILTRO DE ESTABILIDADE	40
9.5 - RETRO-ILUMINAÇÃO	41
9.6 - UNIDADES.....	41
10 - CALIBRAZIONE	42
10.1 - CALIBRAGEM COM O PESO PRÉ-PROGRAMADO.....	42
10.2 - CALIBRAGEM COM UM PESO PRÓPRIO	42
11 - MESSAGGI D'ERRORE	44
12 - ALIMENTAZIONE - BATTERIA RICARICABILE	46
13 - DATI TECNICI	47
14 - ALLEGATI	48

Verwendungszweck

Die Soehnle Zählwaage 9860 ist für das Wiegen von Gütern und Ermitteln von Stückzahlen konzipiert.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen. Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen.

Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. **Beachten Sie die zulässigen Umgebungstemperaturen für den Betrieb (Technische Daten).**

Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren B3C Professional-Servicepartner.

Reinigung

Zum Reinigen genügen ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

Wartung und Service

Die Waage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll die Genauigkeit in periodischen Abständen zu kontrollieren. Die Häufigkeit hängt von Einsatz und dem Zustand der Waage ab.

Hinweis

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EGRichtlinie 89/336/EWG funkentstört. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefones in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wäageergebnisses führen. Die Waage entspricht der Schutzart IP 54. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

Gewährleistung/Haftung

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von Soehnle Professional zurückzuführen sind.

Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit Soehnle Professional im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit.

Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

PRECAUZIONI PER L'USO

La bilancia deve essere posizionata in un ambiente al riparo dalle correnti d'aria, da prodotti corrosivi, dalle vibrazioni, e da temperature o umidità estreme. Tutti questi fattori potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio.

▼ 1 - INSTALLAZIONE



a - Prima di mettere in tensione l'apparecchio, è obbligatori la vite di sicurezza situata sotto la bilancia.

b - Senza caricare il piatto, mettere in tensione la bilancia..

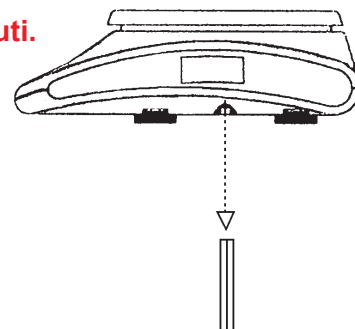
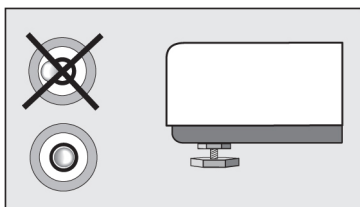
c - Dopo un conto alla rovescia, l'indicatore si fissa su zero e il simbolo →0← appare a sinistra del.

NOTA - Si consiglia di lasciare la bilancia sotto tensione per cinque minuti.

▼ 2 - LIVELLAZIONE

a - Installare La bilancia sul suo piano di lavoro.

b - Servendosi della livella a bolla e dei quattro piedi regolabili, calibrare la bilancia.



La ringraziamo di avere scelto la gamma di bilance contapezzi 9860. Integra soluzioni tecniche avanzate ed è stata concepita per essere utilizzata in maniera semplice e ottimale. Nel caso in cui si abbiano domande o problemi di funzionamento non affrontati nelle presenti istruzioni per l'uso, si invita a contattare il nostro servizio post-vendita.

INDICE

PRESENTAZIONE	12
1 - INSTALLAZIONE	13
2 - LIVELLAZIONE	13
3 - DESCRIZIONE DEL DISPLAY	16
4 - DESCRIZIONE DELLA TASTIERA	18
5 - FUNZIONE TARA	32
5.1 - TARA DE UM RECIPIENTE	32
5.2 - INTRODUÇÃO DIRETA DE UM VALOR DE TARA.....	32
5.3 - ANULAÇÃO DA TARA.....	33
6 - FUNZIONE CONTEGGIO	34
6.1 - CONTAGEM POR AMOSTRAGEM	34
6.2 - PESO UNITÁRIO CONHECIDO	35
6.3 - MEMORIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO	35
6.4 - UTILIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO EM MEMÓRIA.....	35
7 - TOTALE DELLE PESATE	36
7.1 - AFIXAÇÃO DOS ACUMULADOS	36
8 - FUNZIONE COMANDO +/-	37
8.1 - REGULAÇÃO DO ALARME SONORO.....	37
9 - FUNZIONI PROGRAMMABILI	39
9.1 - FUNÇÃO "DESLIGAR AUTOMATICAMENTE".....	39
9.2 - AUTO-ZERO	40
9.3 - CAPTURA DO ZERO	40
9.4 - FILTRO DE ESTABILIDADE	40
9.5 - RETRO-ILUMINAÇÃO	41
9.6 - UNIDADES.....	41
10 - CALIBRAZIONE	42
10.1 - CALIBRAGEM COM O PESO PRÉ-PROGRAMADO.....	42
10.2 - CALIBRAGEM COM UM PESO PRÓPRIO	42
11 - MESSAGGI D'ERRORE	44
12 - ALIMENTAZIONE - BATTERIA RICARICABILE	46
13 - DATI TECNICI	47
14 - ALLEGATI	48

USO

La bilancia contapezzi 9860 è destinata all'uso interno (HML). È conforme ai modelli descritti nel certificato di omologazione e agli obblighi applicabili previsti dalle direttive europee 89/336/CEE e 73/23/CEE..

AVVISO DI SICUREZZA

Prima del primo uso della bilancia, leggere attentamente le informazioni contenute in queste istruzioni. Riportano istruzioni essenziali riguardo all'installazione, all'uso adeguato e alla manutenzione dell'apparecchio.

B3C SAS non potrà essere ritenuta responsabile in caso del mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito: mettere l'apparecchio fuori tensione prima di ogni operazione di manutenzione e riparazione. Un'installazione non conforme annulla la validità della garanzia. Le caratteristiche di collegamento elettrico devono corrispondere ai valori specificati sul blocco di alimentazione.

PULIZIA

Pulire la bilancia con un panno umido e un prodotto detergente standard. Non utilizzare prodotti abrasivi e/o corrosivi.

MANUTENZIONE

La bilancia non richiede alcun intervento di manutenzione programmata. Tuttavia, si consiglia di verificare la precisione della bilancia a intervalli regolari.

NOTE

In conformità con la direttiva 89/336/CEE, questo apparecchio è protetto contro le perturbazioni radioelettriche. I valori indicati dall'apparecchio possono tuttavia essere condizionati dall'esposizione a perturbazioni elettrostatiche o elettromagnetiche - di forte entità, provocate dall'uso di un'emittente radio o di un telefono portatile posti in prossimità dell'apparecchio, nel caso di un apparecchio non sufficientemente protetto. Appena le perturbazioni scompaiono, l'apparecchio dovrà funzionare normalmente, sebbene potrebbe essere necessario spegnerlo e riaccenderlo. Il presente dispositivo è uno strumento di misurazione. Di conseguenza, le correnti d'aria, le vibrazioni, le variazioni di temperatura brusche e l'esposizione diretta al sole possono incidere sui valori di pesatura indicati.

GARANZIA - RESPONSABILITÀ

Il presente dispositivo è un apparecchio di misurazione.

La garanzia non sarà applicabile nel caso di danni provocati dalle cause seguenti: stoccaggio/uso, montaggio o errore di messa in servizio da parte dell'utente o di terzi, uso inappropriato o inadeguato, errore di negligenza a livello di maneggiamento, sollecitazioni esagerate dell'apparecchio, modifiche, usura naturale, messa a contatto con agenti chimici, elettrochimici, aggressivi e, in generale, qualunque causa non imputabile alla responsabilità di B3C SAS. Se fattori di natura - operativa, climatica o di altro tipo dovessero comportare una modifica sostanziale delle condizioni di utilizzo o dello stato dei materiali, la garanzia di un buon funzionamento globale degli apparecchi diventerà nulla. Conservare sempre l'imballaggio originale in caso di eventuale rispedizione del prodotto.

PRECAUZIONI PER L'USO

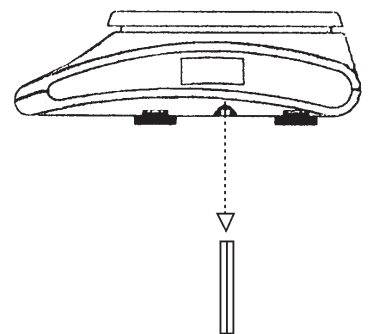
La bilancia deve essere posizionata in un ambiente al riparo dalle correnti d'aria, da prodotti corrosivi, dalle vibrazioni, e da temperature o umidità estreme. Tutti questi fattori potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio.

▼ 1 - INSTALLAZIONE



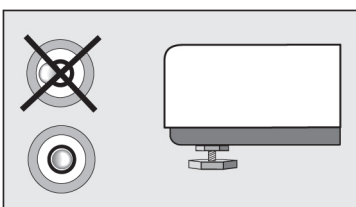
- a - Prima di mettere in tensione l'apparecchio, è obbligatori la vite di sicurezza situata sotto la bilancia.
- b - Senza caricare il piatto, mettere in tensione la bilancia..
- c - Dopo un conto alla rovescia, l'indicatore si fissa su zero e il simbolo →0← appare a sinistra del.

NOTA - Si consiglia di lasciare la bilancia sotto tensione per cinque minuti.



▼ 2 - LIVELLAZIONE

- a - Installare La bilancia sul suo piano di lavoro.
- b - Servendosi della livella a bolla e dei quattro piedi regolabili, calibrare la bilancia.



Obrigado por ter escolhido a nossa balança de contagem 9860. Esta balança integra soluções técnicas avançadas e foi concebida tendo em vista uma utilização simples e otimizada. Se tiver questões a colocar ou se necessitar de informações sobre problemas de funcionamento não abordados neste manual, queira contactar o nosso serviço após-venda.

ÍNDICE

VOORZORGSMAATREGELEN GEBRUIK	14
1 - INSTALAÇÃO	15
2 - NIVELAMENTO	15
3 - DESCRIÇÃO DO ÉCRAN	16
4 - DESCRIÇÃO DO TECLADO	18
5 - FUNÇÃO DE TARA	32
5.1 - TARA DE UM RECIPIENTE	32
5.2 - INTRODUÇÃO DIRETA DE UM VALOR DE TARA.....	32
5.3 - ANULAÇÃO DA TARA.....	33
6 - FUNÇÃO DE CONTAGEM	34
6.1 - CONTAGEM POR AMOSTRAGEM	34
6.2 - PESO UNITÁRIO CONHECIDO	35
6.3 - MEMORIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO	35
6.4 - UTILIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO EM MEMÓRIA.....	35
7 - FUNÇÃO DE TOTALIZAÇÃO	36
7.1 - AFIXAÇÃO DOS ACUMULADOS	36
8 - FUNÇÃO DE CONTROLO +/-	37
8.1 - REGULAÇÃO DO ALARME SONORO.....	37
9 - FUNÇÕES PROGRAMÁVEIS	39
9.1 - FUNÇÃO "DESLIGAR AUTOMATICAMENTE".....	39
9.2 - AUTO-ZERO	40
9.3 - CAPTURA DO ZERO	40
9.4 - FILTRO DE ESTABILIDADE	40
9.5 - RETRO-ILUMINAÇÃO	41
9.6 - UNIDADES.....	41
10 - MODO DE CALIBRAGEM	42
10.1 - CALIBRAGEM COM O PESO PRÉ-PROGRAMADO.....	42
10.2 - CALIBRAGEM COM UM PESO PRÓPRIO	42
11 - MENSAGENS DE ERRO	44
12 - BATERIA RECARREGÁVEL	46
13 - DADOS TÉCNICOS	47
14 - PEÇAS SOBRESSALENTES.....	48

UTILIZAÇÃO

A balança de contagem 9860 foi concebida tendo em vista uma utilização interna (exceto metrologia legal). Encontra-se em conformidade com os modelos do tipo descrito no certificado de homologação assim como com os requisitos aplicáveis das Diretivas Europeias 89/336/CEE e 73/23/CEE.

REGRA DE SEGURANÇA

Antes da primeira utilização da balança, leia atentamente este Manual de Instruções. Aqui encontrará instruções essenciais relativas à instalação, utilização e manutenção da balança.

A B3C SAS não poderá ser responsabilizada em caso de incumprimento das regras constantes deste Manual. Desligar sempre a balança antes de qualquer operação de manutenção ou de reparação. Uma instalação não conforme anula a validade da garantia. As características da rede elétrica devem corresponder às especificações indicadas no transformador da balança.

LIMPEZA

Limpar a balança com um pano húmido e um detergente vulgar. Não utilizar produtos abrasivos e/ou corrosivos.

MANUTENÇÃO

A balança não necessita de qualquer intervenção de manutenção programada. Contudo, recomenda-se que a sua precisão seja verificada a intervalos regulares.

OBSERVAÇÕES

Em conformidade com a Diretiva 89/336/CEE, esta balança encontra-se protegida contra as perturbações radioelétricas. Contudo, os valores de pesagem afixados podem ser afetados em caso de exposição a perturbações intensas de origem eletroestática ou eletromagnética provocadas por um aparelho (emissor de rádio ou telefone móvel) insuficientemente protegido na proximidade imediata da balança. Assim que as perturbações desaparecerem, o funcionamento deverá voltar ao normal, mas, se tal não acontecer, desligar e voltar a ligar a balança. Esta balança é um instrumento de medição. Por conseguinte, correntes de ar, vibrações, variações bruscas de temperatura e exposição direta à luz solar podem afetar os valores de pesagem afixados.

GARANTIA - RESPONSABILIDADE

Esta balança é um instrumento de medição

A garantia não será aplicável no caso de danos provocados por más condições de armazenagem e/ou utilização, erros de montagem ou de instalação imputáveis ao utilizador ou a terceiros, utilização inapropriada ou inadequada, erro ou negligência no manuseamento do aparelho, solicitações exageradas do aparelho, modificações, desgaste natural, contacto com agentes químicos, eletroquímicos ou agressivos e, de um modo geral, por todas e quaisquer causas que não possam ser imputadas à B3C SAS. Na eventualidade de fatores de ordem operacional, climáticos ou outros exigirem uma alteração sensível das condições de utilização ou do estado do aparelho, a garantia de bom funcionamento global do mesmo perderá a validade. Conservar sempre a embalagem de origem, tendo em vista uma eventual reexpedição.

PRECAUÇÕES

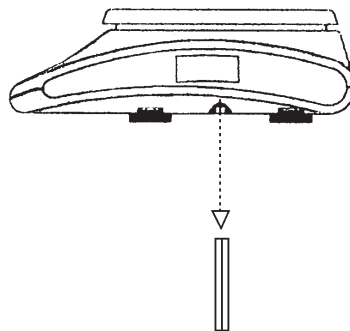
A balança deve ser instalada em local protegido das correntes de ar, de produtos corrosivos, de vibrações e de temperaturas ou humidade extremas. Todos estes fatores podem pôr em causa o bom funcionamento da balança.

▼ 1 - INSTALAÇÃO



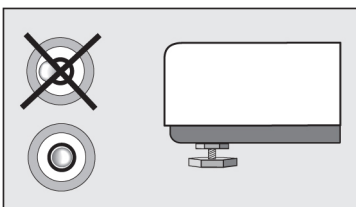
- a - Antes de ligar a balança, é fundamental retirar o parafuso de segurança situado na face inferior da mesma.
- b - Ligar a balança (sem qualquer carga no prato).
- c - Após um período de espera, é afixado o valor zero e o símbolo **→0←** surge no lado esquerdo do écran.

OBSERVAÇÃO: Recomenda-se que a balança seja deixada ligada durante 5 minutos.



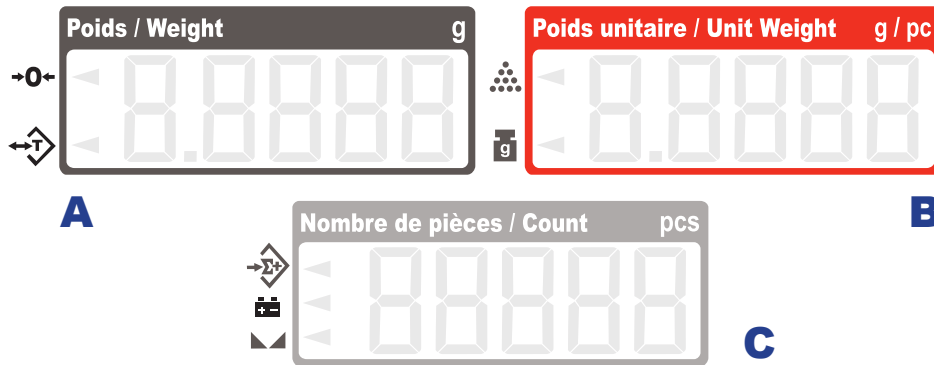
▼ 2 - NIVELAMENTO

- a - Instalar a balança sobre a superfície de trabalho.
- b - Utilizar o nível de bolha e os 4 pés reguláveis para nivelar a balança.





▼ **3 - DESCRIPTION DE L'ECRAN / EN - DISPLAY SYMBOLS**
NL - UITLEG VAN DE DISPLAYTEKENS / ES - DESCRIPCIÓN DEL DISPLAY
DE - SYMBOLE DES ANZEIGENFELDES / IT - DESCRIZIONE DELLO SCHERMO
PT - DESCRIÇÃO DO ÉCRAN



A : AFFICHAGE DU POIDS OU DU CUMUL DES POIDS (brut ou net)

EN - Weight
 NL - Totaalgewicht
 ES - Display de peso
 DE - Gewichtsanzeige
 IT - Display del peso (lordo o netto) o della somma dei pesi
 PT - Afixação do peso (bruto ou líquido) ou do peso acumulado

B : AFFICHAGE DU POIDS DE REFERENCE

EN - Reference Weight g/pc
 NL - Gewicht per stuk - referentiegewicht
 ES - Display del peso unitario
 DE - ANZEIGE Referenzgewicht
 IT - Display del peso di riferimento
 PT - Afixação do peso unitário

C : AFFICHAGE DU NOMBRE DE PIECES OU DU CUMUL DE PIECES

EN - Total pieces Pcs
 NL - Berekend totaal aantal stuks
 ES - Display del total de piezas
 DE - Display anzahl der zimmer
 IT - Display del numero di pezzi o del totale dei pezzi
 PT - Afixação do número de peças ou do número acumulado de peças



ENTRER ET SORTIR DE TARE

EN - Scale is in TARE mode
 NL - Tarreren of tarra wissen
 ES - Encuentra en modo TARA
 DE - Betreten und Verlassen TARA
 IT - Inserimento ed esclusione della tara
 PT - Entrada e saída do modo de tara



MISE A ZERO

EN - Scale is in ZERO mode
 NL - Nulstelling modus
 ES - Encuentra en modo CERO
 DE - Nullmeldung
 IT - Modalità ZERO
 PT - Reposição do ZERO



TOTALISATION

EN - Accumulation mode
NL - Telmodus
ES - Acumulación de pesadas
DE - Akkumulation Mode
IT - Modalità Totale
PT - Modo de totalização



INDICATION DE STABILITE

EN - Stability display
NL - Stabiliteitsweergave
ES - La lectura del display es estable
DE - Stillstand
IT - Indicazione della stabilità
PT - Indicação de estabilidade



NOMBRE DE PIECES INSUFFISANTES

EN - Lack of Sample Weight
NL - Tekort aan referentiegewicht
ES - Indicación de número de piezas insuficiente
DE - Zu kleine Referenzmenge
IT - Numero di pezzi insufficiente
PT - Peças em número insuficiente

If the total sample weight on the pan is less than 10 display divisions, a triangular annunciator will appear to remind the user to add more samples until the annunciator disappears.

Si el peso total de la muestra inicial es menor a 10 divisiones, una flecha señalará este símbolo en el display, indicando la necesidad de aumentar el número de piezas hasta que el símbolo desaparezca



POIDS UNITAIRE INSUFFISANT

EN - Lack of Unit Weight
NL - Eenheden
ES - Indicación de peso unitario insuficiente
DE - Zu kleines Stückgewicht
IT - Peso unitario insufficiente
PT - Peso unitário insuficiente (peso da amostra demasiado pequeno para permitir um resultado fiável)

Le Poids de l'échantillon est trop petit pour obtenir un résultat fiable.

If the unit weight is less than 1/10 display divisions, a triangular annunciator will appear to remind the user that the displayed unit weight is too small for getting accurate quantity calculations.

Si el peso unitario de la muestra es menor a 1/10 divisiones, una flecha señalará este símbolo en el display, indicando que el peso unitario de la muestra es demasiado pequeño para obtener resultados fiables



INDICATION DE NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE

EN - Low Voltage
NL - Accu bijna leeg
ES - Indicación de batería baja
DE - Level angabe der lade
IT - Indicazione del livello di carica della batteria
PT - Indicação do nível de carga da bateria



UNIT



PRINT



INTERFACE

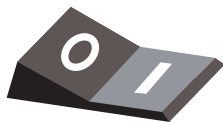


▼ 4 - DESCRIPTION DU CLAVIER / EN - KEYPAD FUNCTIONS

NL - TOETSENPAANEEL / ES - DESCRIPCIÓN DEL TECLADO

DE - EINGABE UND STEUERUNG / IT - DESCRIZIONE DELLA TASTIERA

PT - DESCRIÇÃO DO TECLADO



INTERRUPTEUR

EN - Switch ON/OFF

NL - AUTO/OFF Automatisch/uit

ES - Tiempo de la AutoDesconexión

DE - Ein-/ Ausschalten

IT - Interruttore

PT - Interruptor ON/OFF



TOUCHES NUMERIQUES

EN - Numeric keys

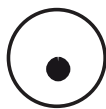
NL - Alfnumerieke toetsen

ES - Teclas numéricas

DE - Zifferntasten

IT - Tasti numerici

PT - Teclas numéricas



TOUCHE DECIMALE

EN - Decimal point key

NL - Koma toets

ES - Tecla del punto decimal

DE - Dezimalpunkt-Taste

IT - Tasti decimali

PT - Tecla decimal



TOUCHE DE REMISE A ZERO

EN - Zero key

NL - Nulltoets

ES - Display no indica el valor cero

DE - Nullstell-Taste

IT - Tasto di azzeramento

PT - Tecla de reposição do Zeroa



ANNULE LA SAISIE OU LA FONCTION EN COURS

EN - Deleting key

NL - Toets om te wissen

ES - Tecla para borrar las lecturas numéricas visualizadas en el display

DE - Schlüssel löschen

IT - Annullamento della lettura o della funzione in corso

PT - Tecla para apagar o valor introduzido ou anular a função em curso



TOUCHE DE TARE

EN - To subtract the container's weight

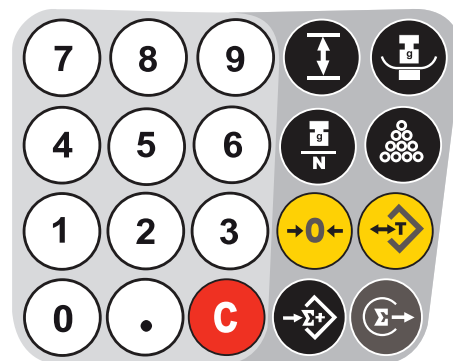
NL - Tarreren

ES - Utilizar esta tecla para sustraer el peso de un recipiente

DE - Trieren

IT - Tasto della tara

PT - Tecla de tara





Sélection de l'échantillonnage en mode comptage

EN - To input sample size in the counting mode

NL - Invoeren van de referentiehoeveelheid

ES - Utilizar esta tecla para introducir la muestra (número de piezas)

DE - Abtastwerte Zählmodus

IT - Selezione del campione in modalità conteggio

PT - Tecla para amostragem em modo de contagem



Introduction d'un poids de référence

EN - input the known unit weight of item to be counted

NL - Invoeren van het stuksgewicht

ES - Utilizar esta tecla para introducir la muestra peso unitario

DE - Einführung eines Referenzgewicht

IT - Introduzione di un peso di riferimento

PT - Tecla para introdução do peso unitário



Introduction des valeurs Inf/Sup en CONTRÔLE +/-

EN - To input the HIGH & LOW weight/quantity limit for check function

NL - Instellen van de grenswaarden

ES - Utilizar esta tecla para introducir el límite superior e inferior

DE - Einführung von Werten Inf / Sup in +/- KONTROLL

IT - Introduzione dei valori Inf/Sup in CONTROLLO +/-

PT - Tecla para introdução dos valores Inf/Sup em CONTROLO +/-



Totalisation des pesées et pièces comptées

EN - To accumulate weight/quantity measured

NL - De waarden optellen van gewicht/stuks

ES - Utilizar esta tecla para acumular peso ó cantidad de piezas

DE - Aggregation der Stücke gewogen und gezählt

IT - Totale delle pesate e dei pezzi conteggiati

PT - Tecla para totalização dos pesos ou das peças contadas



Visualisation du poids total des pièces et du nombre d'opérations

EN - To recall total weight, count & accumulation times

NL - Herinnering totaal gewicht, tellen en accumulatie

ES - Utilizar esta tecla para visualizar el peso total de piezas y kg, de acumulaciones efectuadas

DE - Visualisierung des Gesamtgewichts der Teile und die Anzahl der Transaktionen

IT - Visualizzazione del peso totale dei pezzi e del numero delle operazioni

PT - Tecla para visualização do peso total das peças e do número de operações



Introduction directe d'un poids de tare

EN - To preset TARE weight

NL - Om TARRA gewicht vooraf in te stellen

ES - Utilizar esta tecla para el preajuste de la Tara

DE - Direkte Eingabe eines Leergewicht

IT - Introduzione diretta del peso della tara

PT - Tecla para introdução direta de um valor de tara



5 FONCTION TARE / EN - SUBTRACT CONTAINER'S WEIGHT NL - TARRA BEREKENEN/AFTREKKE / ES - FUNCIÓN TARA

5.1 - TARE D'UN RECIPIENT / EN - CONTAINER'S WEIGHT UNKNOWN NL - WEGEN MET VASTGESTELDE TARRA / ES - COLOCAR EL RECIPIENT SOBRE EL PLATO

RECIPIENT / Container / Ouder / Recipiente

VIDE
Empty
Leeg
Vacío

Poids / Weight g
0.9600

▼

Plateau / Pan / Platform / Bandeja

POIDS DE LA TARE
Container's weight
Gewicht van de container
Peso del recipiente

Poids / Weight g
- - - - -

Poids unitaire / Unit Weight g / pc
TARE

Nombre de pièces / Count pcs
- - - - -

5.2 - INTRODUCTION DIRECTE D'UN POIDS DE TARE EN - CONTAINER'S WEIGHT KNOWN / NL - WEGEN MET HANDMATIG INGEVOERDE TARRA ES - PESO CONOCIDO DE UN RECIPIENTE

Plateau / Pan / Platform / Bandeja

Poids / Weight g
0.0000

Poids unitaire / Unit Weight g / pc
PARETA

Nombre de pièces / Count pcs
- - - - -

Poids / Weight g
0.9600

Poids unitaire / Unit Weight g / pc
PARETA

Nombre de pièces / Count pcs
- - - - -

INTRODUIRE LE POIDS DE LA TARE (ex : 0,960 g)
Input container's weight known
Vastgesteld tarragewicht invoeren in kg
Introducir el peso conocido del recipiente (ej : 0,9600 g)

Poids / Weight g
-0.9600

Poids unitaire / Unit Weight g / pc
- - - - -

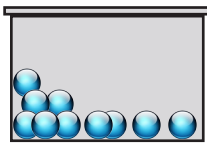
Nombre de pièces / Count pcs
- - - - -

VALIDATION
Confirm
Bevestiging
Validación

VALEUR NEGATIVE (-)
Negative (-) container's weight
Negatief
El display mostrará una lectura negativa (-)



RECIPIENT / Container / Ouder / Recipiente



AVEC DES PIECES

With items
Met items
Con elementos



Plateau / Pan / Platform / Bandeja

A L'AIDE DU PAVE NUMERIQUE

With the numeric keys
Bekend eenheidsgewicht invoeren in grammen
Con teclas numéricas

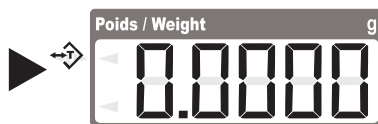


TABULER LE POIDS UNITAIRE DE LA PIECE

Input the unit piece value
Voer de waarde van het apparaat in
Introduzca el valor de unidad de pieza

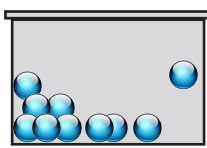
QUANTITE

Quantity
Hoeveelheid
Cantidad



VALIDATION
Confirm
Bevestiging
Validación

**5.3 - ANNULLATION DE LA TARE / EN - CONTAINER'S WEIGHT UNKNOWN
NL - WISSEN VAN TARRA-WAARDE / ES - ELIMINACIÓN DE LA TARA**



RETIRER DU PATEAU LE RECIPIENT

Remove all on the pan
Niets over platform
Retirar el recipiente y todos los objetos del plato



Plateau / Pan / Platform / Bandeja

VALEUR NEGATIVE (-)

Negative (-) container's weight
Negatief
El display mostrará una lectura negativa (-)



LE SYMBOLE ↔T DISPARAIT

↔T symbol disappears

Het symbool ↔T verdwijnt

El símbolo ↔T desaparece



6 FONCTION COMPTAGE / EN - COUNTING MODE NL - TELLEN / ES - FUNCIÓN DE CUENTAPIEZAS

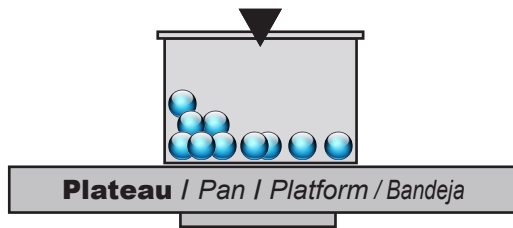
6.1 - COMPTAGE PAR ECHANTILLONNAGE / EN - UNKNOWN UNIT COUNTING NL - TELLEN MET ONBEKEND GEWICHT PER STUK / ES - PESO UNITARIO DESCONOCIDO

PLACER LES PIÈCES REQUISES (récipient taré)

Put requested pieces (tared container)

Geteld aantal referentie-eenheden op platform plaatsen

Para introducir la muestra, situar unas cuantas piezas sobre el plato

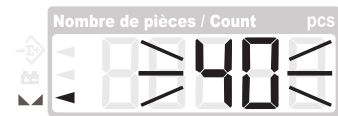


POIDS DE L'ECHANTILLON

Sample weight

Test Gewicht

Peso de la muestra

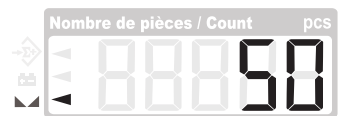


A l'aide du clavier numérique, tabuler le nombre exact de pièces (échantillon 50pcs)

Input the quantity of item on the pan (sample 50pcs)

Aantal stuks invoeren (50 pcs)

Introducir mediante el teclado, el número de piezas colocadas sobre el plato (50 pcs)



POIDS DE L'ECHANTILLON

Sample weight

Test Gewicht

Peso de la muestra

POIDS UNITAIRE

Unit Weight

Gewicht per stuk

Peso unitario

VALEUR DE L'ECHANTILLON

Sample size

Testgrootte

Nº piezas de la muestra

NOTE

Plus l'échantillon est grand et plus le poids unitaire calculé sera précis.

The larger sample size, the more accurate unit weight.

Se deben realizar muestras con cantidades altas para obtener resultados más exactos



POUR RECALCULER LE POIDS UNITAIRE

To recomputing unit weight during counting process.

Naar hercomputing stuksgewicht tijdens het tellen Para recalcular el peso unitario.



POUR REVENIR AU MODE PESAGE/COMPTAGE

To clear the current counting mode.

Om de huidige telmodus te wissen



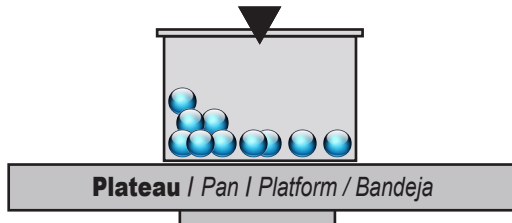
6.2 - POIDS UNITAIRE CONNU / EN - KNOWN UNIT WEIGHT
NL - TELLEN MET BEKEND GEWICHT PER STUK / ES - PESO UNITARIO CONOCIDO

PLACER LES PIECES (récipient taré)

Put pieces (tared container)

Geteld aantal referentie-eenheden op platform plaatsen

Para introducir la muestra, situar unas cuantas piezas sobre el plato



POIDS DE L'ECHANTILLON

Sample weight

Test Gewicht

Peso de la muestra



A l'aide du clavier numérique, tabuler le poids unitaire de la pièce (ex: 20g)

With the numeric keys, input the unit weight of item to be counted (ex: 20g).

Bekend stuksgewicht invoeren in grammen (vb. 20g)

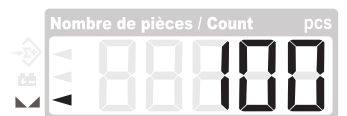
Introducir el peso unitario conocido

VALIDATION

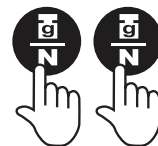
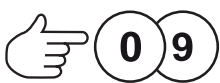
Confirm

Bevestiging

Validación



6.3 - MEMORISATION D'UN POIDS UNITAIRE / EN - UNIT WEIGHT IN MEMORY CELLS
NL - STUKSGEWICHT IN HET GEHEUGEN OPSLAAN / ES - COMO MEMORIZAR EL PESO UNITARIO



VALIDATION

Confirm

Bevestiging

Validación

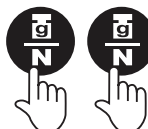
A l'aide du clavier numérique, tabuler le numéro de la mémoire (ex: 5)

Enter an address cell (Total 200 cells available) by pressing any of the numeric keys (sample 5).

Met het numerieke toetsenbord, PLU-nummer invoeren

Para memorizar el valor del peso unitario, darle un número de referencia, utilizando el teclado numérico

6.4 - RAPPEL DU POIDS UNITAIRE MEMORISE / EN - TO RECALL THE UNIT WEIGH STORED
NL - OPROEPEN VAN HET STUKSGEWICHT IN HET GEHEUGEN
ES - COMO RECUPERAR UN PESO UNITARIO GUARDADO EN LA MEMORIA



VALIDATION

To confirm

Bevestiging

Validación



A l'aide du clavier numérique, tabuler le numéro de la mémoire requise

Press the numeric key with stored unit weight inside.

Met het numerieke toetsenbord, PLU-nummer invoeren

Pulsar el número de referencia del peso unitario deseado



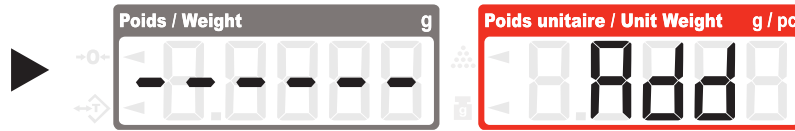
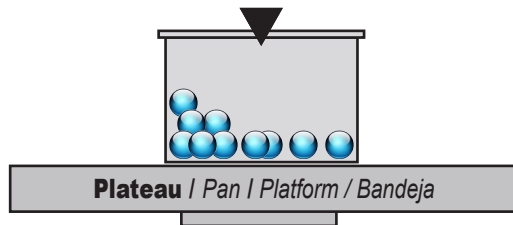
7 FONCTION TOTALISATION / EN - ACCUMULATION FUNCTION NL - OPTELFUNCTIE / ES - ACUMULACIÓN DE PESO/CANTIDAD

DANS UN RECIPIENT TARÉ, PLACER LES PIÈCES A COMPTER

Place item to be counted on the pan (accumulation effective only when stays at zero)

Plaats een aantal te tellen referentie-eenheden op het platform

Colocar el artículo que debe pesar ó contar sobre el plato



7.1 - VISUALISATION DES CUMULS / EN - ENTER ACCUMULATION STATUS MODE NL - TOTALEN WEERGEVEN / ES - TOTALES VISUALIZACIÓN



TOTAL POIDS

Total accumulated weight
Test Gewicht
Peso

NOMBRE D'OPERATION

Total accumulation times
Totaal aantal
Tiempos

TOTAL DES PIÈCES

Total accumulated count
Contaje
Recambios y Accesorios

APRES QUELQUES SECONDES LA BALANCE REVIENT EN MODE COMPTAGE

After approx. 2 seconds, the scale will return to counting mode

Of wacht ong. 2 seconden, de schaal zal in de telstand terugkeren

Bien esperar unos 2 segundos. La balanza volverá al modo de contaje

ANNULATION DE LA TOTALISATION / EN - CLEAR ACCUMULATION NL - ACCUMULATIE WISSEN / ES - BORRAR LA ACUMULACIÓN



POUR ACCEDER AUX CUMULS EN COURS

To enter into accumulation status mode
Om in de accumulatie modus te gaan
Para acceder Al modo de acumulación



POUR ANNULER LES TOTAUX

To clear all accumulated data
Om alle geaccumuleerde gegevens te wissen
Para eliminar los datos de la acumulación

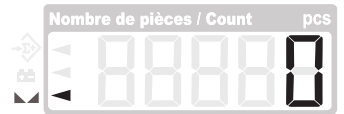


8 FONCTION CONTRÔLE +/- EN - COUNTING CHECK RANGE +/- (Hi-Lo)
NL - TELCONTROLE BEREIK +/- ES - LIMITE SUPERIOR E INFERIOR
AVEC ALARME SONORE / EN - With alarm / NL - Alarm soort / ES - Señal acústica

INTRODUCTION DE LA VALEUR SUP. Hi / EN - HIGHT LIMIT VALUE Hi
NL - HOGE GRENS WAARDE (Hi-Lo) / ES - INTRODUCIR EL VALEUR SUPERIOR Hi



LIMITE SUPERIEURE "Hi"
 Hight limit
 Bovengrens
 Limite superior



Introduire la valeur pour la limite supérieure
 With numeric keys input the desired hight limit value Hi
 Met de numerieke voer de gewenste bovengrenswaarde
 Introducir el limite superior

VALEUR INTRODUITE (ex 2000)
 Hight limit value stored
 Opgeslagen bovengrenswaarde
 Valor del limite superior

INTRODUCTION DE LA VALEUR INF. Lo / EN - LOW LIMIT VALUE Lo
NL - BENEDEN GRENS WAARDE (Hi-Lo) / ES - INTRODUCIR EL VALEUR INFERIOR Lo



LIMITE INFERIEURE "Lo"
 Low limit
 Lagengrens
 Limite inferior



Introduire la valeur pour la limite inférieure
 With numeric keys input the desired low limit value Hi
 Met de numerieke voer de gewenste benedengrenswaarde
 Introducir el limite inferior

VALEUR INTRODUITE (ex 1995)
 Low limit value stored (sample 1995)
 Opgeslagen benedengrenswaarde
 Valor del limite inferior



VALIDER L'ENREGISTREMENT

Store the parameters and return to counting mode
 De hoog/laag vooringestelde waarde veranderen Al modo
 Para completar la operación



ANNULATION DES VALEURS "Hi / Lo"

To clear the hight/Low preset value
 De hoog/laag vooringestelde waarde wissen
 Para eliminar los valor del limite

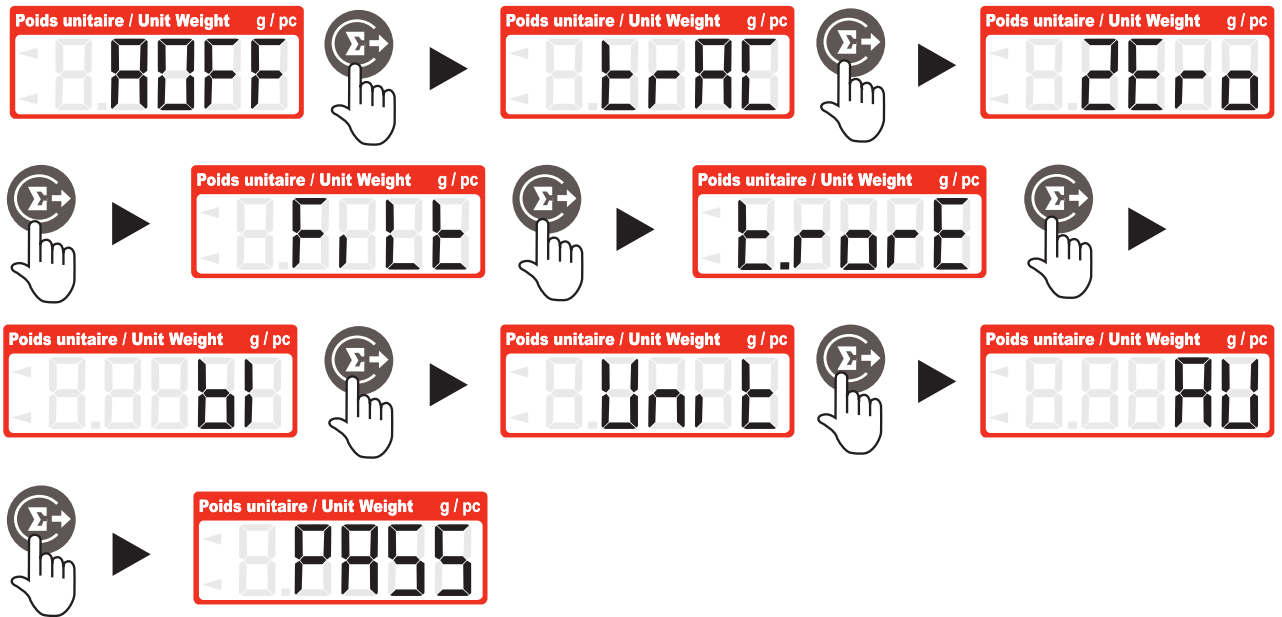
8.1 - REGLAGE DE L'AVERTISSEUR SONORE / EN - CHECK ALARM TYPE
NL - ALARM SOORT CONTROLEREN / ES - COMPROBACION DEL TYPO DE ALARME



ETEINDRE / METTRE SOUS TENSION
 Turn on the scale
 Zet de schaal aan
 Activa la balanza

PENDANT LE DECOMPTE
 During counting down
 In gedurende het aftellen
 Activa la balanza

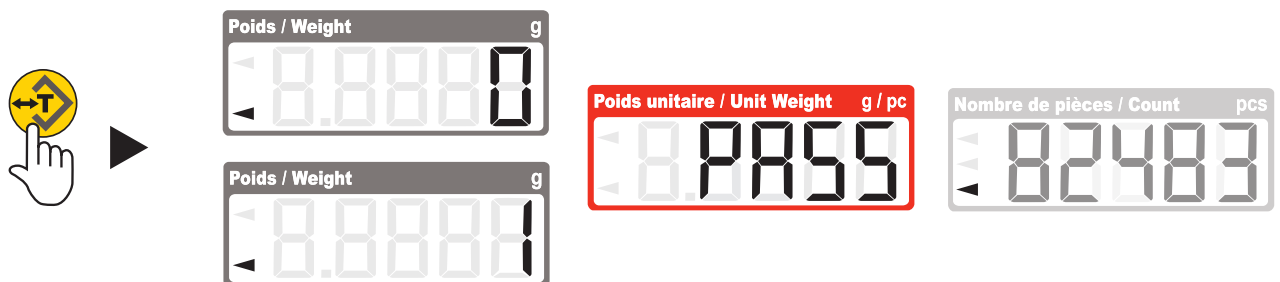


**0 - INTERNE** : L'alarme est activée quand la quantité se trouve dans la zone Lo-HI

0 - Inside type : The alarm sounds beeps only when either total weight or total count falls inside the set range.

0 - Binnen soort : Het alarm piept alleen indien het totaal gewicht of de totaal telling binnen het ingestelde bereik valt.

0 - Tipo interno : La alarma se activa cuando la cantidad está en el área Lo-HI

**1 - EXTERNE** : L'alarme est activée quand la quantité se trouve au dehors de la zone Lo-HI.

1 - Outside type : The alarm sounds beeps only when either total weight or total count falls outside the set range.

1 - Buiten soort : Het alarm piept alleen indien het totaal gewicht of de totaal telling buiten het ingestelde bereik valt

1 - Tipo externo : La alarma se activa cuando la cantidad se encuentra fuera de la zona de HI-Lo

NOTE

Pour valider la modification, éteindre et rallumer la balance.

Turn off the scale after all USER PROGRAMMING FUNCTIONS are set and restart for use

Doe de schaal uit nadat alle GEBRUIKER PROGRAMMEER FUNCTIES ingesteld zijn en start weer op voor gebruik.

Para completar el cambio, apagar y encender la balanza.

**SAUVE ET PASSE AU PAS SUIVANT**

To confirm and move to next

Om te bevestigen en verder te gaan

Para confirmar y pasar al siguiente paso

**ENREGISTRE ET RETOUR AU MODE COMPTAGE**

To determine and return to normal counting mode

Om de normale telmodus te kiezen en naar terug te gaan

Para confirmar y volver al modo de cuentapiezas



9 FONCTIONS PROGRAMMABLES / EN - USER PROGRAMMING FUNCTION NL - PROGRAMMEER FUNCTIES GEBRUIKER / ES - FUNCIONES PROGRAMABLES

AVANT / BEFORE / VOOR / ANTES

ETEINDRE / METTRE SOUS TENSION
Turn on the scale
Zet de schaal aan
Activa la balanza

PENDANT LE DECOMPTE
During counting down
In gedurende het aftellen
Activa la balanza

APRES / AFTER / NA / DESPUÉS

NOTE
Pour valider la modification, éteindre et rallumer la balance.
Turn off the scale after all USER PROGRAMMING FUNCTIONS are set and restart for use
Doe de schaal uit nadat alle GEBRUIKER PROGRAMMEER FUNCTIES ingesteld zijn en start weer op voor gebruik.
Para completar el cambio, apagar y encender la balanza.

SAUVE ET PASSE AU PAS SUIVANT
To confirm and move to next
Om te bevestigen en verder te gaan
Para confirmar y pasar al siguiente paso

ENREGISTRE ET RETOUR AU MODE COMPTAGE
To determine and return to normal counting mode
Om de normale telmodus te kiezen en naar terug te gaan
Para confirmar y volver al modo de cuentapiezas

9.1 - FONCTION AUTO-OFF / EN - FONCTION AUTO-OFF NL - AUTO/OFF - AUTOMATISCH/UIT / ES - TIEMPO DE LA AUTODESCONEXION



▶ Exécuter "**AVANT**" (voir ci-dessus) / Execute "**BEFORE**" (see above)
Run "**VOOR**" (zie hierboven) / Ejecutar "**ANTES**" (ver más arriba)

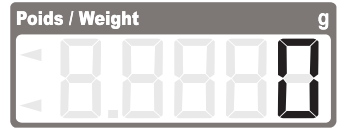
TYPE D'ALARME (0, 2, 5, 8)
Auto shut off time (0-2-5-8)
Automatische Uitschakel tijd
Tiempo de autodesconexión

0 - Pas d'extinction automatique - 2, 5 ou 8 - Extinction au delà de 2, 5, ou 8mn de non fonctionnement.)
0 - No extinction - 2, 5 ou 8 - Extinction beyond 2, 5 or 8 min of not functioning.
0 - Niet uitschakelen. - 2, 5 ou 8 - Uitschakeling na 2, 5 or 8 min. van niet f
Tiempo de autodesconexión (0 sec, 2 min, 5 min, 8 min)

▶ Exécuter "**APRES**" (voir ci-dessus) / Execute "**AFTER**" (see above)
Run "**NA**" (zie hierboven) / Ejecutar "**DESPUES**" (ver más arriba)

**9.2 - ZERO SUIVEUR / EN - ZERO TRACKING RANGE****NL - NUL REGISTRATIE BEREIK / ES - PREAJUSTE DEL RANGO DE CERO**



- ▶ Exécuter **"AVANT"** (p. 27) / Execute **"BEFORE"** (p. 27)  
Run **"VOOR"** (p. 27) / Ejecutar **"ANTES"** (p. 27)

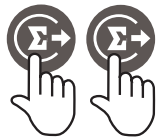
**VALEUR PROGRAMMÉE (0 à 4) Réglage du zéro**

Zero tracking value (0 to 4)
Nul registratie waarde (0 ~ 4)
Rango de cero (0 ~ 4)

- ▶ Exécuter **"APRES"** (p. 27) / Execute **"AFTER"** (p. 27)  
Run **"NA"** (p. 27) / Ejecutar **"DESPUES"** (p. 27)

9.3 - ATTRAPAGE DU ZERO / EN - ZERO DISPLAY RANGE**NL - NUL DISPLAY BEREIK / ES - RANGO DE CERO DEL DISPLAY**

- ▶ Exécuter **"AVANT"** (p. 27) / Execute **"BEFORE"** (p. 27)  
Run **"VOOR"** (p. 27) / Ejecutar **"ANTES"** (p. 27)

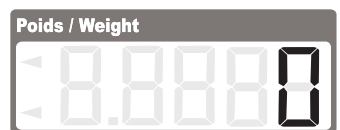
**VALEUR PROGRAMMÉE (0 à 4) Affichage du zéro**

Zero display range (0 to 4)
Nul display bereik (0 ~ 4)
Rango de cero del display (0 ~ 4)

- ▶ Exécuter **"APRES"** (p. 27) / Execute **"AFTER"** (p. 27)  
Run **"NA"** (p. 27) / Ejecutar **"DESPUES"** (p. 27)

9.4 - FILTRE DE STABILITE / EN - STABLE CLASS RANGE**NL - STABIEL KLASSE BEREIK / ES - RANGO DE ESTABILIDAD**

- ▶ Exécuter **"AVANT"** (p. 27) / Execute **"BEFORE"** (p. 27)  
Run **"VOOR"** (p. 27) / Ejecutar **"ANTES"** (p. 27)

**VALEUR PROGRAMMÉE (0 à 5) Filtre de stabilité**



Stable class range (0 to 5)
Stabiël klasse bereik (0 ~ 5)
Clase de rango (0 ~ 5)

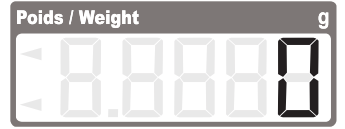
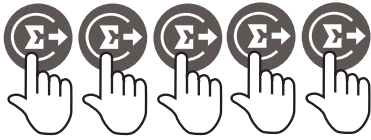
- ▶ Exécuter **"APRES"** (p. 27) / Execute **"AFTER"** (p. 27)  
Run **"NA"** (p. 27) / Ejecutar **"DESPUES"** (p. 27)



9.5 - RETRO-ECLAIRAGE / EN - BACKLIGHT

NL - ACHTERGRONDVERLICHTING / ES - TIPO DE ILUMINACION DEL DISPLAY

▶ Exécuter "AVANT" (p. 27) / Execute "BEFORE" (p. 27)  
Run "VOOR" (p. 27) / Ejecutar "ANTES" (p. 27)



VALEUR PROGRAMMÉE (0 ou 1) Affichage

Backlight type (0 / 1) Display

Soort achtergrond licht (0/1)

Tipo de iluminacion

0 - Eclairage automatique (le rétro-éclairage est activé lors de l'utilisation - extinction sous 5sec.) - **1 - Eclairage manuel**

0 - Auto Backlight will be on automatically whenever the scale is loaded by objects weighs greater than 10 display resolution or any of keys is pressed. And it will be going off also automatically approx. 5 seconds after the scale returns to zero. 1 - Manual BackLight


0 - Auto (automatisch) De achtergrondverlichting gaat automatisch aan wanneer de schaal geladen wordt met voorwerpen met een gewicht groter dan 10 display resolutie of er op een van de toetsen gedrukt wordt. En het gaat ook automatisch na ongeveer 5 seconden uit nadat de schaal weer op nul terugkomt 1 - Handmatig instellen achtergrondverlichting

0 - Iluminación automática El display se iluminará automáticamente cuando se coloquen objetos sobre el plato de peso mayor a 9 veces la resolución de la balanza, ó bien pulsando cualquier tecla. La iluminación de desactivará después de aprox. 5 segundos sin utilizar la balanza. 1 - Iluminación manual

▶ Exécuter "APRES" (p. 27) / Execute "AFTER" (p. 27)
Run "NA" (p. 27) / Ejecutar "DESPUES" (p. 27)

9.6 - UNITES / EN - UNIT WEIGHT RECOMPUTING

NL - STUKSGEWICHT HERCOMPUTING / ES - CAMBIO DE LA UNIDAD DE PESADA

▶ Exécuter "AVANT" (p. 27) / Execute "BEFORE" (p. 27)  
Run "VOOR" (p. 27) / Ejecutar "ANTES" (p. 27)



VALEUR PROGRAMMÉE (0 - Kg/g ou 1 - lb)

Unit 0 = Kg/g - 1 = lb

Unit 0 = Kg/g - 1 = lb

Unidad de pesada 0 = Kg/g - 1 = lb

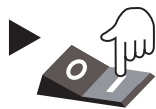
▶ Exécuter "APRES" (p. 27) / Execute "AFTER" (p. 27)  
Run "NA" (p. 27) / Ejecutar "DESPUES" (p. 27)



10 MODE CALIBRATION / EN - CALIBRATION MODE NL - KALIBREERMODUS / ES - CALIBRACIÓN

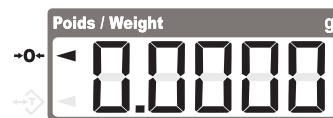
Calibration en kg - Can only be done in kg
Kan alleen in kg uitgevoerd worden - Solo se puede hacer en kg

10.1 - AVEC MASSE PROGRAMMEE / EN - WITH A PROGRAMING WEIGHT NL - MET EEN ONBEKEND GEWICHT / ES - CON UN PESO DE PROGRAMACIÓN



Mettre sous tension la balance, s'assurer que l'affichage du poids indique 0

Turn on the scale and be sure it is zeroed
Schakel de schaal in en wees er zeker van dat display op nul staat
Conectar la balanza y asegurarse de que el display esté a cero

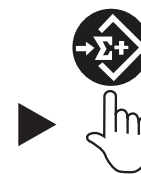


Maintenir appuyée la touche 4 sec.
Keep pressing key for 4 sec.
Blijf op de toets drukken tot 4 sec.
Mantener pulsada la tecla 4 sec.

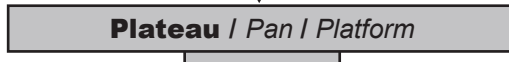
Dans cet exemple, le poids demandé est 6000g
Here, required weight is 6000g for calibration
Vereist gewicht (6 kg) voor kalibreren
Pesa requerida para la calibración (6 kg)



POIDS DE CALIBRATION
Calibration weight
Kalibratiegewicht
Peso de calibración
(6Kg)



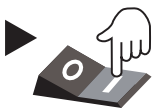
VALIDATION...
Confirm
Bevestiging
Validación



...ET RETOUR AU COMPTAGE

return to counting mode
terugkeren naar de normale telmodus
la balanza volverá al modo normal de pesaje

10.2 - AVEC LA VALEUR DE MASSE CONNUE / EN - WITH AN KNOW WEIGHT NL - MET EEN BEKEND GEWICHT / ES - CON UN PESO CONOCIDO



Mettre sous tension la balance, s'assurer que l'affichage du poids indique 0

Turn on the scale and be sure it is zeroed
Schakel de schaal in en wees er zeker van dat display op nul staat
Conectar la balanza y asegurarse de que el display esté a cero



Remise à zéro
return to zero

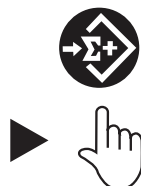
Sortie sans validation
Escape without confirm

3 / 4sec
Maintenir appuyée
Keep pressing.
Op de toets drukken
Mantener pulsada

Ex: 5000g
Sample: 6000g



POIDS DE CALIBRATION
Calibration weight
Kalibratiegewicht
Peso de calibración
(5Kg)



VALIDATION...
Confirm
Bevestiging
Validación



...ET RETOUR AU COMPTAGE

return to counting mode
terugkeren naar de normale telmodus
la balanza volverá al modo normal de pesaje



NOTE



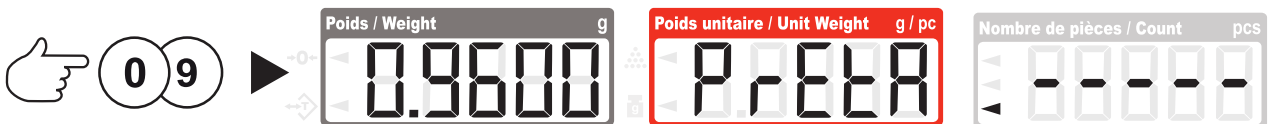
5 DE - SUBTRACT CONTAINERS GEWICHT IT - FUNZIONE TARA / PT - FUNÇÃO DE TARA

5.1 - DE - CONTAINERS GEWICHT UNBEKANNTES IT - TARA DI UN CONTENITORE / PT - TARA DE UM RECIPIENTE

Container / Contenitore / Recipiente



5.2 - DE - DIREKTE EINFÜHRUNG GEWICHT TARA IT - INTRODUZIONE DIRETTA DEL PESO DELLA TARA PT - INTRODUÇÃO DIRETA DE UM VALOR DE TARA



Eingabebehälter-Gewicht bekannt
Introdurre il peso della tara (ad es. 0,960 g)
Usar o teclado para introducir o valor de tara (por exemplo: 0,960 g)

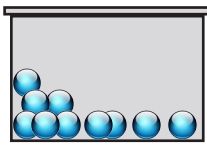


Bestätigen
Conferma
Validar

Negative (-) Behältergewicht
Valore negativo (-)
O visor afixa um valor negativo



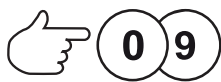
Container / Contenitore / Recipiente



Mit Gegenständen
Con pezzi
Com peças



Mit Zifferntasten
Servendosi dei tasti numerici
Usar o teclado para introduzir o peso unitário das peças



Tabellarisieren ROOM das Einheitsgewicht
inserire il peso unitario del pezzo
peso unitário das peças

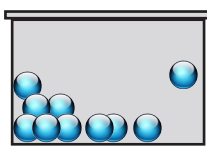
Anzahl
Quantità
O visor afixa o número de peças



Bestätigen
Conferma
Validar



5.3 - DE - CANCELING A TARA
IT - ANNULLAMENTO DELLA TARA / PT - ANULAÇÃO DA TARA



Entfernen Sie alle auf der Plattform
Togliere il contenitore dal piatto
Retirar o recipiente do prato



Wert negativ (-)
Valore negativo (-)
O visor afixa um valor negativo



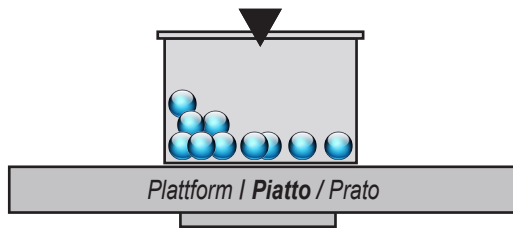
Symbol ←T→ verschwunden
Il simbolo ←T→ scompare
O símbolo ←T→ desaparece



6 DE - ZÄHLMODUS IT - FUNZIONE CONTEGGIO / PT - FUNÇÃO DE CONTAGEM

6.1 - DE - ZÄHLEN DURCH SAMPLING IT - TELLEN MET ONBEKEND GEWICHT PER STUK / PT - CONTAGEM POR AMOSTRAGEM

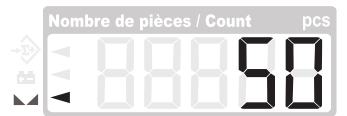
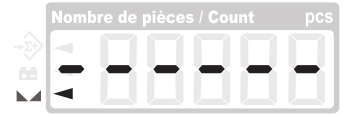
Setzen Sie die angeforderten Stücke (tariertes Behälter)
Posizionare i pezzi richiesti (contenitore tarato)
Colocar os documentos necessário (recipiente) calibrado



Probengewicht
Peso del campione
Peso da amostra



Geben Sie die Menge des Artikels auf die Plattform (Probe 50 Stück)
Servendosi della tastiera numerica, inserire il numero esatto di pezzi (campione 50 pezzi)
Usar o teclado para introducir o número exato de peças (amostra com 50 peças)



Probengewicht
Peso del campione
Peso da amostra

Gewichtseinheit
Peso unitario
Peso unitário

Wert der probe
Valore del campione
Número de peças

NOTE

Die größere Stichprobengröße, das genauere Einheitsgewicht.
Più il campione è grande, più il peso unitario calcolato sarà preciso.
Quanto maior for o número de peças contido na amostra, tanto mais preciso será o cálculo do peso unitário.



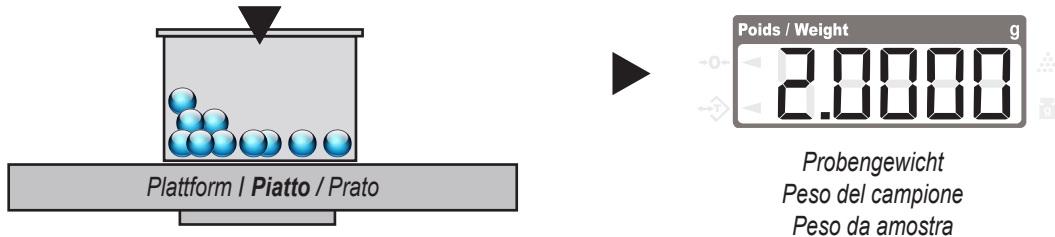
Um das Einheitsgewicht während des Zählprozesses neu zu berechnen
Per ricalcolare il peso unitario, pesatura/conteggio
Para recalcular o peso unitário.



Um den aktuellen Zählmodus zu löschen
Per ritornare in modalità
Para regressar ao modo de pesagem/contagem

6.2 - DE - BEKANNTES GEWICHT IT - PESO UNITARIO NOTO / PT - PESO UNITÁRIO CONHECIDO

Stücke (geeicht Behälter)
Posizionare i pezzi (contenitore tarato)
Colocar as peças a contar no recipiente tarado

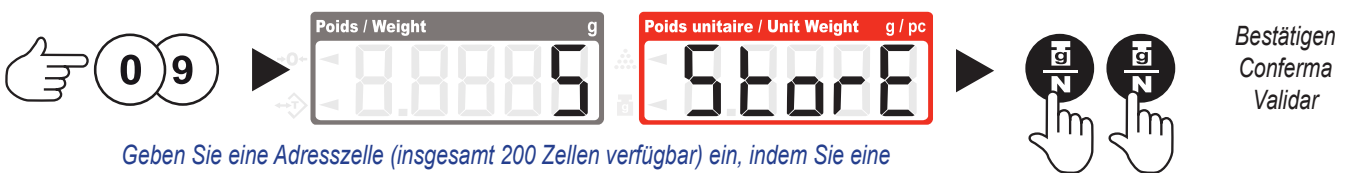


Mit den Zifferntasten das Einheitsgewicht des zu zählenden Artikels eingeben (zB 20g)
Servendosi della tastiera numerica, inserire il peso unitario del pezzo (ad es. 20g)
Usar o teclado para introducir o peso unitário (por exemplo, 20 g)

Bestätigen
Conferma
Validar



6.3 - DE - EINHEIT GEWICHT IN SPEICHERZELLEN IT - MEMORIZZAZIONE DEL PESO UNITARIO / PT - MEMORIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO



Geben Sie eine Adresszelle (insgesamt 200 Zellen verfügbar) ein, indem Sie eine der Zifferntasten drücken (Beispiel 5).
Servendosi della tastiera numerica, inserire il numero della memoria (ad es. 5)
Usar o teclado para introducir um número de endereço de memória (por exemplo, 5)

6.4 - DE - DAS GERÄT GEWICHT AUFGEFÜHRT WERDEN IT - RECUPERO DEL PESO UNITARIO MEMORIZZATO PT - UTILIZAÇÃO DE UM PESO UNITÁRIO EM MEMÓRIA

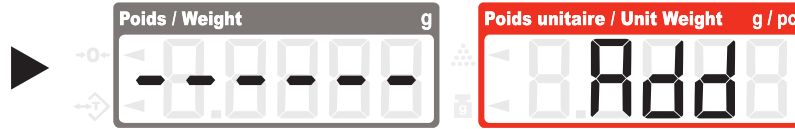
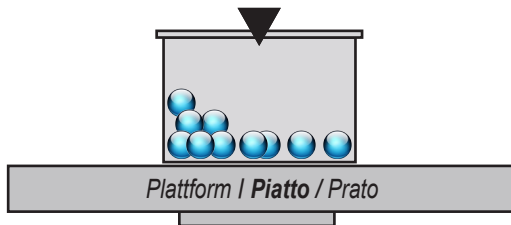


Drücken Sie die Zifferntaste mit gespeichertem Einheitsgewicht innen.
Servendosi della tastiera numerica, inserire il numero di memoria desiderato
Usar o teclado para introducir o número de endereço de memória pretendido (por exemplo, 5)



7 DE - AKKUMULATIONSFUNKTION IT - FUNZIONE TOTALE / PT - FUNÇÃO DE TOTALIZAÇÃO

Platziere, um auf der Plattform gezählt zu werden (Akkumulation wirksam nur, wenn bei Null bleibt)
In un recipiente tarato, posizionare i pezzi da contare
Colocar as peças a contar no recipiente tarado



7.1 - DE - BETRACHTUNG TOTALS IT - VISUALIZZAZIONE DEI TOTALI / PT - AFIXAÇÃO DOS ACUMULADOS



Gesamt gesammeltes Gewicht
Peso totale
Peso total

Gesamtzahl der Akkumulationen
Numero delle operazioni
Total de operações

Teile Gesamt
Totale dei pezzi
Total de peças

Nach innerhalb von 2 Sekunden kehrt die Waage in den Zählmodus zurück
Dopo qualche secondo, la bilancia ritorna in modalità conteggio
Ao fim de alguns segundos, a balança regressa ao modo de contagem

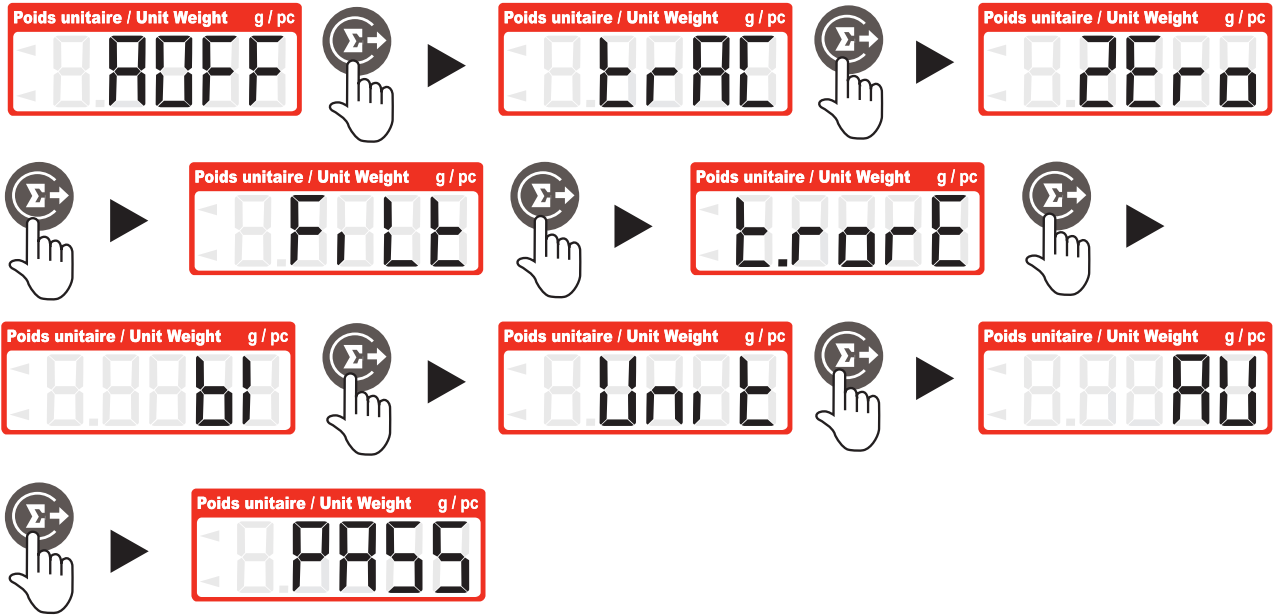
DE - KLARE AKKUMULIERUNG IT - ANNULLAMENTO DEL TOTALE / PT - AFIXAÇÃO E ANULAÇÃO DOS TOTAIS



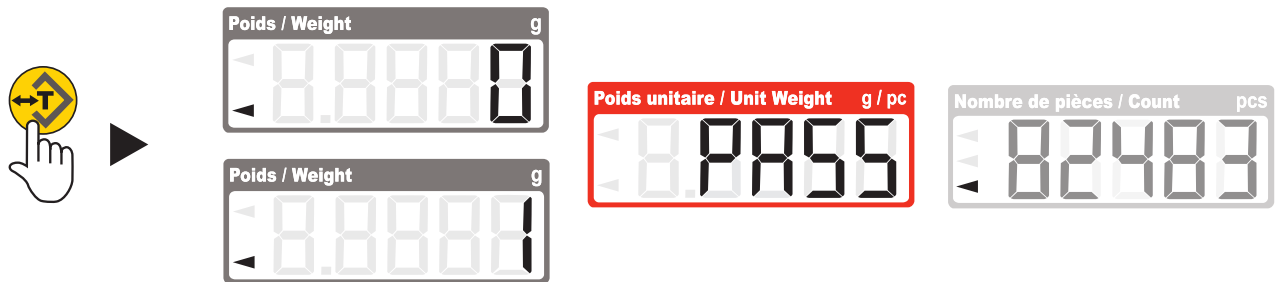
Um in den Akkumulationsstatusmodus zu gelangen
Per accedere ai totali in corso
Para afixar os totais



Um alle akkumulierten Daten zu löschen
Per annullare i totali
Para anular os totais



- 0 - Interne : Der Alarm ertönt nur, wenn entweder das Gesamtgewicht oder die Gesamtzahl im eingestellten Bereich liegt.
- 0 - Interno : L'allarme si attiva quando la quantità rientra fra i valori Lo-Hi.
- 0 - Interior : O alarme é ativado quando a quantidade se encontra no intervalo Lo-Hi



- 1 - Externe : Der Alarm ertönt nur, wenn das Gesamtgewicht oder die Gesamtzahl außerhalb des eingestellten Bereichs liegt.
- 1 - Esterno : HL'allarme si attiva quando la quantità non rientra fra i valori Lo-Hi.
- 1 - Exterior : O alarme é ativado quando a quantidade se encontra fora do intervalo Lo-Hi

NOTE

- Schalten Sie die Waage aus, nachdem alle BENUTZERPROGRAMMIERUNGSFUNKTIONEN eingestellt und neu gestartet wurden
- Per convalidare la modifica, spegnere e riaccendere la bilancia.
- Para validar a alteração, desligar e voltar a ligar a balança.



Um zu bestätigen und zum nächsten zu wechseln
 Salvare e procedere
 Para validar e avançar para o passo seguinte

Zur Bestimmung und Rückkehr zum normalen Zählmodus
 Per registrare e per ritornare alla modalità di conteggio
 Para gravar e regressar ao modo de contagem



9 DE - PROGRAMMIERBARE FUNKTIONEN IT - FUNZIONI PROGRAMMABILI / PT - FUNÇÕES PROGRAMÁVEIS

VOR / PRIMA / ANTES DE PROGRAMAR A FUNÇÃO

Schalte die Waage ein
Accendere/mettere sotto tensione
Desligar e ligar a balança

Beim Abzählen
Durante il conto alla rovescia
Durante o período de espera

NACH / DOPO / DEPOIS DE PROGRAMAR A FUNÇÃO

NOTE
Schalten Sie die Waage aus, nachdem alle BENUTZERPROGRAMMIERUNGSFUNKTIONEN eingestellt und neu gestartet wurden
Per completare il cambiamento, spegnere e riaccendere la bilancia.
Para validar a alteração, desligar e voltar a ligar a balança.

Um zu bestätigen und zum nächsten zu wechseln
Salvare e procedere
Para validar e avançar para o passo seguinte

Zur Bestimmung und Rückkehr zum normalen Zählmodus
Per registrare e per ritornare alla modalità di conteggio
Para gravar e regressar ao modo de contagem

9.1 - DE - AUTO-OFF FUNKTION IT - FUNZIONE AUTO-OFF / PT - FUNÇÃO "DESLIGAR AUTOMATICAMENTE"

▶ Execute **"VOR"** / Esegui **"PRIMA"** / Executar **"ANTES"**

Automatische Abschaltung der Zeit (0-2-5-8)
Tipo di allarme (0, 2, 5, 8)
Tipo de alarme (0, 2, 5, 8)

0 - Sprinkler nicht - 2, 5 ou 8 - Extinction über 2, 5 oder 8 Minuten Nichtbetrieb
0 - Senza spegnimento automatico. - 2, 5 o 8 - Spegnimento oltre 2, 5, o 8 minuti di non funzionamento
0 - A balança não se desliga automaticamente - 2, 5 ou 8 - A balança desliga-se ao fim de 2, 5 ou 8 minutos de inatividade.

▶ Execute **"NACH"** / Esegui **"DOPO"** / Executar **"DESPOIS"**



9.2 - DE - ZERO TRACKING RANGE IT - TRACKER ZERO / PT - AUTO-ZERO

- ▶ Execute **"VOR"** (p. 39) / Esegui **"PRIMA"** (p. 39) / Executar **"ANTES"** (p. 39)



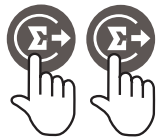
Nullpunktverfolgungswert (0 bis 4)
Valore programmato (0 - 4) Regolazione dello zero
Valor programado (0 a 4) Regulação do zero

- ▶ Execute **"NACH"** (p. 39) / Esegui **"DOPO"** (p. 39) / Executar **"DESPUIS"** (p. 39)



9.3 - DE - ZERO DISPLAY RANGE IT - DISPLAY DELLO ZERO / PT - CAPTURA DO ZERO

- ▶ Execute **"VOR"** (p. 39) / Esegui **"PRIMA"** (p. 39) / Executar **"ANTES"** (p. 39)



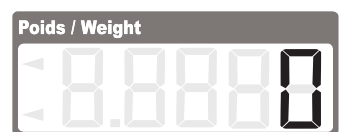
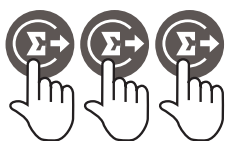
Stabile Klassenweite (0 bis 5)
Valore programmato (0 - 4) Display dello zero
Valor programado (0 a 4) Afixação do zero

- ▶ Execute **"NACH"** (p. 39) / Esegui **"DOPO"** (p. 39) / Executar **"DESPUIS"** (p. 39)



9.4 - DE - STABLE CLASS RANGE IT - FILTRO DI STABILITÀ / PT - FILTRO DE ESTABILIDADE

- ▶ Execute **"VOR"** (p. 39) / Esegui **"PRIMA"** (p. 39) / Executar **"ANTES"** (p. 39)



Programmierter Wert (0-5) Stabilität Filter
Valore programmato (0 - 5) Filtro di stabilità
Valor programado (0 a 5) Filtro de estabilidade

- ▶ Execute **"NACH"** (p. 39) / Esegui **"DOPO"** (p. 39) / Executar **"DESPUIS"** (p. 39)



9.5 - DE - BELEUCHTUNG IT - RETROILLUMINAZIONE / PT - RETROILUMINAÇÃO

▶ Execute **"VOR"** (p. 39) / Esegui **"PRIMA"** (p. 39) / Executar **"ANTES"** (p. 39)



Hintergrundbeleuchtung (0/1) Display
Valore programmato (0 o 1) Display
Valor programado (0 ou 1) Afixação

0 - Automatische Beleuchtung (die Hintergrundbeleuchtung eingeschaltet ist bei der Verwendung - als 5 Sekunden vom Aussterben bedroht). 1 - Manuelle Beleuchtung

0 - Illuminazione automatica (la retro illuminazione si attiva durante l'uso. Lo spegnimento avverrà dopo 5 secondi.). 1 - Illuminazione manuale

0 - Retroiluminação automática (a luz acende-se sempre que a balança é utilizada e apaga-se ao fim de 5 segundos de inatividade). 1 - Retroiluminação manual

▶ Execute **"NACH"** (p. 39) / Esegui **"DOPO"** (p. 39) / Executar **"DESPOIS"** (p. 39)

9.6 - DE - ÄNDERUNG DER WÄGEEINHEIT IT - UNITÀ / PT - UNIDADES

▶ Execute **"VOR"** (p. 39) / Esegui **"PRIMA"** (p. 39) / Executar **"ANTES"** (p. 39)

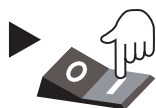


Einheit 0 = Kg / g - 1 = lb
Valore programmato (0 kg/g o 1 lb)
Valor programado 0 (kg) ou 1 (lb)

▶ Execute **"NACH"** (p. 39) / Esegui **"DOPO"** (p. 39) / Executar **"DESPOIS"** (p. 39)

**10 DE - KALIBRIERMODUS****IT - MODALITÀ CALIBRAZIONE / PT - MODO DE CALIBRAGEM**

Kann nur in kg gemacht werden - Calibrazione in kg - Calibragem em quilogramas

10.1 - DE - MIT EINEM PROGRAMMGEWICHT**IT - CON MASSA PROGRAMMATA / PT - CALIBRAGEM COM O PESO PRÉ-PROGRAMADO**

Schalte die Waage ein und sei sicher, dass sie auf Null gestellt ist
Mettere la bilancia sotto tensione, assicurandosi che il display del peso indichi zero
Ligar a balança e confirmar que esta afixa o valor zero



Halten Sie die Taste für 4 Sek. Gedrückt.
Tenere premuto il tasto per 4 secondi.
Premir a tecla durante 4 segundos

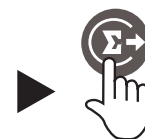
Hier ist das erforderliche Gewicht 6000g für die Kalibrierung
Nell'esempio, il peso richiesto è di 6000 g
O peso exigido pela balança é de 6.000 g



Kalibriergewicht
Peso di calibrazione
Peso de calibragem

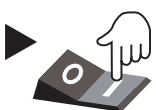
(6Kg)

Plattform / Piatto / Prato



Bestätigen
Confermare
Validar

Rückkehr zum Zählmodus
ritornare al conteggio
e regressar ao modo de contagem

10.2 - DE - MIT KENNEN GEWICHT / IT - CON UN VALORE NOTO DEL PESO**PT - CALIBRAGEM COM UM OUTRO PESO CONHECIDO**

Schalte die Waage ein und sei sicher, dass sie auf Null gestellt ist
Mettere la bilancia sotto tensione, assicurandosi che il display del peso indichi zero
Ligar a balança e confirmar que esta afixa o valor zero



3 / 4sec

Halten Sie das Drücken
Tenere premuto
Premir a tecla



Beispiel: 6000g
Ad es.: 5000 g
Valor do peso utilizado (ex: 5.000 g)



Rückkehr auf Null
Ri-azzeramento
Repór o zero



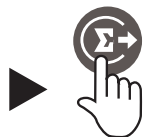
Flucht ohne bestätigen
Uscita senza conferma
Sair sem validar



Kalibriergewicht
Peso di calibrazione
Peso de calibragem

(5Kg)

xxx / Piatto / Prato



Bestätigen
Confermare
Validar

Rückkehr zum Zählmodus
ritornare al conteggio
e regressar ao modo de contagem

**11 MESSAGES D'ERREUR**

E1	Problème d'EPROM	- Recalibrer la balance.
E2	La balance ne se met pas à zéro	- Vérifier l'installation du plateau, - Contrôler que rien ne touche le plateau, - Recalibrer la balance.
E3	La valeur Lo est supérieure à la valeur Hi	- Vérifier les valeurs en Hi et Lo
E4	La mémoire sélectionnée est utilisée	- Annuler les données enregistrées, - Sélectionner un autre numéro.
--OL--	Surcharge, le poids est supérieur à la portée	- Réduire la charge.

ERROR MESSAGES

E1	EPROM database	Recalibrate the scale.
E2	The initial zero is outside the range of the factory setting for zero	1. Check if there is something on the pan or something touches the top body when switch on the scale, move the load and switch on again. 2. Recalibrate the scale.
E3	The low limit value is set higher than the high limit value	Reset the limit values
E4	The address of storing unit weight is out of the address range	Input new address
--OL--	Low battery charge	Recharge the battery
	Load exceeds scale capacity	Reduce the load on the pan
-----	System is busy	Just wait
	A value exceeds the display range	Cancel some operation item

FOUT MELDINGEN

E1	EPROM gegevensverlies.	Kalibreer de schaal opnieuw.
E2	De eerste nul is buiten het bereik van de fabrieksinstelling voor nul.	1. Controleer of er iets op het platform staat of dat er iets de bovenkant raakt als de schaal ingeschakeld wordt, beweeg de lading en schakel weer in. . 2. Kalibreer de schaal opnieuw.
E3	De lage grenswaarde is hoger ingesteld dan de hoge grenswaarde.	Stel de grenswaarden weer opnieuw in.
E4	De code voor het opslaan van het stuksgewicht is buiten het codebereik.	Voer een nieuw adres in.
--OL--	Acculading is laag.	Laad de accu weer op.
	De belasting is hoger dan de capaciteit van de schaal.	Verminder de belasting op het platform
-----	Systeem is bezig.	Even wachten.
	Een waarde is hoger dan het bereik van de display.	Annuleer enkele operationele items.

MENSAJES DE ERROR

Durante la inicialización ó el funcionamiento de la balanza, es posible que el display muestre mensajes de error. El significado de estos errores son los descritos a continuación

E1	El plato de la balanza ha sido instalado incorrectamente.	Colocarlo correctamente.
E2	En el momento de conectar la balanza, había algún objeto sobre el plato.	Retirar el objeto y conectar de nuevo.
E3		
--OL--	Si el símbolo batería aparece en el display, significa que la batería tiene bajo voltaje	Recargar la batería
	Sobrecarga	Retirar el peso del plato inmediatamente.

Si el mensaje de error persiste, deberá contactar con su Distribuidor

**DE - FEHLERMELDUNGEN**

E1	EPROM Problem	- Neu kalibrieren Balance.
E2	Der Rest geht nicht auf Null	- xxxxxxxxxxxxxxxx, - Contrôler que rien ne touche le plateau, - Neu kalibrieren Balance.
E3	Der Lo -Wert größer als der Wert Hi	- Überprüfen Sie die Werte Hi und Lo
E4	Der ausgewählte Speicher wird verwendet,	- Abbrechen, um die aufgezeichneten Daten, - Wählen Sie eine andere Nummer.
--OL--	Überlast , ist das Gewicht über dem Bereich	- Reduzieren Sie die Last.

IT - MESSAGGI DI ERRORE

E1	Problema di EPROM	- Ricalibrare la bilancia.
E2	La bilancia non si azzerà	- Verificare l'installazione del piatto - Controllare che non vi sia qualcosa che tocca il piatto.
E3	Il valore Lo è superiore al valore Hi	- Verificare i valori di Hi e Lo
E4	La memoria selezionata è in uso	- Annullare i dati registrati - Selezionare un altro numero.
--OL--	Sovraccarico, il peso è superiore alla portata	- Ridurre il carico.

PT - MENSAGENS DE ERRO

E1	Problema na memória EPROM	- Recalibrar a balança.
E2	A balança não repõe o zero	- Verificar a colocação do prato. - Confirmar que não há nada em contacto com o prato. - Recalibrar a balança.
E3	Valor Lo superior ao valor Hi	- Verificar os valores Hi e Lo .
E4	Memória selecionada já em utilização	- Anular os dados registados. - Selecionar outro número de memória.
--OL--	Sobrecarga (peso superior ao alcance da balança)	- Reduzir a carga.

12 BATTERIE RECHARGEABLE

La balance 9860 fonctionne sur secteur et/ou batterie rechargeable.

Selon le temps de charge et l'ancienneté de la batterie, son utilisation peut varier de 30 à 70 heures.

Dans le temps, la durée de charge d'une batterie diminue. Régulièrement, il conviendra de changer la batterie.

Quand la batterie a besoin d'être rechargée, le symbole " **+ -** " apparaît à l'écran.

La balance continue de fonctionner pendant 10 heures, puis s'éteindra automatiquement.

Pour recharger la batterie, branchez le bloc d'alimentation secteur transformateur.

Le temps nécessaire pour recharger la batterie est d'au moins 12 heures.

Une LED "**AC**" indique l'état de charge de la batterie.

Voyant Vert ● : la batterie est suffisamment chargée.

Voyant Rouge ● : la batterie doit être chargée rapidement.

Voyant Jaune ● : la batterie se recharge.

NOTE - Si la balance n'est pas utilisée pendant un long moment, la batterie se décharge et ne fonctionne plus.
Nous conseillons vivement de la retirer.

EN - POWER SUPPLY & BATTERY OPERATION

Power supply (Ref. 618-12080)	Input 100-240 VAC 50/60 Hz 0.4A
	Output 12V 1000mA 12W LPS
Battery (Ref. 590.003)	6V 4AH/20HR



The scale can be operated from the battery if desired. The battery life is approximately 60 hours.

When the battery needs charging a symbol “+ -” on the weight display will be on. The battery should be charged when the symbol is on. The scale will still operate for about 10 hours after which it will automatically switch off to protect the battery. To charge the battery, simply attach the power supply module to the scale and plug in. The scale does not need to be turned on. The battery should be charged for 12 hours for full capacity.

There is an LED to indicate the status of battery charging on the right of display.

When the scale is plugged into the mains power the internal battery will be charged.

Green Led ● indicates the battery has been charged.

Red Led ● indicates the battery is nearly discharged.

Yellow Led ● indicates the battery is increasing the charge level.

As the battery is used it may fail to hold a full charge. If the battery life becomes unacceptable then contact your distributor

NOTE : The battery should be recharged every 3 months if the scale is not used for long time.

NL - TROOMTOEVOER & ACCU WERKING

Stroomtoevoer (Ref. 618-12080)	Input 100-240 VAC 50/60 Hz 0.4A
	Output 12V 1000mA 12W LPS
Accu (Ref. 590.003)	6V 4AH/20HR

Indien gewenst kan de schaal op de accu functioneren. De accuduur is ongeveer 60 uur.

Als de accu geladen moet worden, wordt het symbool “+ -” op de weight display zichtbaar. De accu zou geladen moeten worden als het symbool zichtbaar is. De schaal zal nog voor ong. 10 uur functioneren, waarna hij automatisch uitgaat om de accu te beschermen. Om de accu te laden, verbind eenvoudig de stroomtoevoer modus met de schaal en stop deze in het stopcontact. De schaal hoeft niet aangezet te worden.

De accu moet voor volledige capaciteit gedurende ongeveer 12 uur geladen worden.

Er is een LED die de status van het laden van de accu rechts op de display weergeeft. Als de schaal aangesloten is op de stroomtoevoer zal de interne accu opgeladen worden.

Als het LED ● is, is de accu geladen.

Als het LED ● is, is de accu bijna leeg.

Als het LED ● betekent dat de accu aan het opladen is.

Als de accu tegelijkertijd wordt gebruikt, zou deze niet helemaal vol kunnen raken. Als de accuduur niet-acceptabel wordt, neem dan contact op met uw distributeur.

N.B : De accu zou elke 3 maanden opgeladen moeten worden als de schaal gedurende lange tijd niet gebruikt wordt.

ES - UNCIÓNAMIENTO DE LA BATERÍA RECARGABLE

La balanza puede ser utilizada con la batería interna recargable. La vida de la batería es de aproximadamente 80 horas

Quando la batería necesita ser cargada, el símbolo “+ -” aparecerá en el display, en este momento debe ser cargada. La balanza seguirá funcionando durante unas 10 horas, después de desconectará automáticamente para proteger la batería.

Para cargar la batería, simplemente conecte el alimentador a la balanza y a la toma de corriente.

La duración de la carga será de 12 horas.

En la parte derecha del display hay un LED que indica el estado de la carga de la batería.

Si el LED está verde ● significa que la batería ya ha sido cargada.

Si el LED está rojo ● significa que la batería está a punto de descargarse.

Si el LED está amarillo ● significa que la batería está incrementando el nivel de carga.

NOTA Aunque la balanza no sea utilizada, la batería debe ser cargada cada 3 meses.



DE - NETZTEILE & BATTERIEBETRIEB

Das 9860 Gleichgewicht ist Netz- und / oder der Akku.

Gemäß der Ladezeit und das Alter der Batterie kann die Anwendung von 30 bis 70 Stunden variieren.

Mit der Zeit verringert sich die Ladezeit der Batterie. Von Zeit zu Zeit wird es notwendig sein, um die Batterie zu wechseln. Wenn die Batterie aufgeladen werden muss, das Symbol " + - " erscheint auf dem Bildschirm.

Der Rest bleibt für 10 Stunden arbeiten, dann schaltet sich automatisch aus.

Um die Batterie wieder aufzuladen, schließen Sie das Netzteil Netztransformator .

Die Zeit, die zum Aufladen der Batterie beträgt mindestens 12 Stunden.

Eine LED "AC" zeigt den Batterieladezustand .

Sehen Grün ● : die Batterie ausreichend geladen ist.

Sehen Red ● : muss die Batterie schnell geladen werden.

Sehen Gelb ● : die Batterie geladen wird.

HINWEIS - Wenn die Waage nicht für eine lange Zeit verwendet wird, die Batterie entlädt und nicht mehr funktioniert. Wir empfehlen dringend, es zu entfernen.

IT - BATTERIA RICARICABILE

La bilancia 9860 funziona con alimentazione di rete e/o batteria ricaricabile.

A seconda del tempo di carica e dell'età della batteria, il suo utilizzo potrà variare fra le 30 e le 70 ore.

Nel tempo, la durata di carica della batteria diminuisce. Sarà pertanto opportuno sostituire regolarmente la batteria.

Quando la batteria deve essere ricaricata, sullo schermo appare il simbolo " + - " .

La bilancia continua a funzionare per 10 ore, poi si spegne automaticamente.

Un LED "CA" indica lo stato di carica della batteria.

Spia verde ● la batteria è carica.

Spia rossa ● la batteria deve essere caricata in tempi brevi.

Spia gialla ● la batteria è in carica.

NOTA Se la bilancia non viene utilizzata per lunghi periodi di tempo, la batteria si scarica e smette di funzionare. Si consiglia vivamente di estrarla.

PT - BATERIA RECARREGÁVEL

A balança 9860 funciona ligada à rede e/ou por meio da bateria recarregável.

Consoante o tempo de carga e a idade da bateria, o período de utilização pode variar entre 30 e 70 horas.

A capacidade de carga de uma bateria vai diminuindo com o tempo. Por conseguinte, convirá substituir regularmente a bateria.

O aparecimento do ícone " + - " no écran indica que a bateria necessita de ser recarregada (a balança continuará a funcionar durante cerca de 10 horas, após o que se desliga automaticamente).

Para recarregar a bateria, ligar a balança à rede.

O tempo mínimo necessário para recarregar a bateria é de 12 horas.

Um LED indica o estado de carga da bateria.

Luz Verde ● : bateria com carga suficiente

Luz Vermelha ● : colocar imediatamente a bateria a recarregar.

Luz Amarela ● : bateria a recarregar.

OBSERVAÇÃO:

Se a balança não for utilizada durante períodos prolongados, a bateria descarrega e deixa de funcionar. Por isso, é vivamente recomendado que a bateria seja retirada.



13 DONNEES TECHNIQUES / EN - TECHNICALS DATA NL - TECHNISCHE GEGEVENS / ES - DATOS TECNICOS DE - TECHNISCHE DATEN / IT - DATI TECNICI / PT - DADOS TÉCNICOS

Désignations	9860.03	9860.06	9860.15	9860.30
Plage de pesée (max.) - Weighting range (Max) Gewichtungsbereich (Max) - Intervallo di pesatura (max.)	3kg	6kg	15kg	30kg
Lecture - Division Lettura	0,1g	0,2g	0,5g	1g
Sensibilité au comptage - Counting resolution Zählauflösung - Sensibilità del conteggio	0,05g	0,1g	0,2g	0,5g
Echelon (d) min. comptage - Step (d) min. Counting Schritt (d) min. Zählen - Grado (d) min. conteggio	4 d			
Vérifiable - Nachprüfbar - Verificabile	non / no			
Poids d'ajustage (min) - Adjustment weight (min) Kalibriergewicht (min) - Peso di regolazione (min)	1kg (M1)	2kg (M1)	5kg (M1)	10kg (M1)
Temps de préchauffage - Preheating time Aufwärmzeit - Tempo di preriscaldamento	5 mn			
Bloc secteur - Power supply Energieversorgung - Alimentazione	SAW-0801000 Input 100-240VAC 50/60Hz 0.5A (max) - Output 8V=1000A (ref 618.12080)			
Batterie - Battery - Batterie - Batteria	6V 4AH (ref 590.003) Internal rechargeable sealed lead acid battery Interne wiederaufladbare versiegelte Blei-Säure-Batterie Batería recargable de plomo ácido sellada interna			
Température d'utilisation - Operation Temperature Betriebs-Temperatur - Temperatura di utilizzo	de/to 0°C à/from + 40°C			
Hydrométrie - Humidity Range Feuchtigkeitsbereich - Intervallo umidità	Max 80% - ≤80% non condensant - non condensing Nicht kondensierend - senza condensazioni			
Carter	(L) 300 x (P) 320 x (H) 115 mm			
Plateau - Platform size (W x D) Plattform - Piatto	(L) 300 x (P) 220 mm			
Housse de protection - Protective cover Schutzumschlag - Rivestimento protettivo	Thermo plastique - Thermo plastic Thermoplast - Termoplastico			
Poids Net - Net Weight - Nettogewicht - Peso netto	4kg			
Unités - Weighing Units - Einheiten - Unità	g, lb			
Rattrapage du zéro - Zero Range - Display dello zero	±4%			
Tare - Tara	100% de la portée - 100% of range 100% der Reichweite - 100% della portata			
Temps de stabilisation - Stabilization Time Stabilisierungszeit - Tempo di stabilizzazione	≤2 s			
Chargement batterie - Loading time of battery Ladezeit der Batterie - Tempo di carica della batteria	10 H			
Calibration - Kalibrierung - Calibrazione	Externe - External with kg/g mass Außen - Esterna			
Capacité de résistance - Safe Overload Capacity Sichere Überlastkapazität - Capacità di resistenza	120% de la portée - 120% of range 120% der Reichweite - 120% della portata			

**14-A PIÈCES DETACHEES / EN - SPARE PARTS****NL - RESERVEONDERDELEN / ES - PIEZAS DE REPUESTO****DE - ERSATZTEILE / IT - PARTI DI RICAMBIO / PT - PEÇAS SOBRESSALENTES**

ID	Réf. / Rif.	Désignation - Designation - Aanwijzing - Designación Bezeichnung - Designazione - Designação	
1	2012010	Plateau inox - Stainless steel pan Roestvrijstalen plaat - xxx - Brucke niro Piatto inox - Prato em aço inoxidável	300x230
2	002.006.007	Carter - ABS Housing Doos - Caja - Schutzhaube Scatola - Caixa em ABS	
3.1	106382	Capteur Zémic - Zemic load cell Sensor Zemic - Wagezelle Zémic Cella di carico Zemic - Sensor Zémic	L6D-C3-5kg-0.4B-P
3.2	106383		L6D-C3-8kg-0.4B-P
3.3	106384		L6D-C3-20kg-0.4B-P
3.4	106385		L6D-C3-35kg-0.4B-P
9.1	31500	Carte CPU - CPU Mainboard CPU - CPU - Zentralplatte Scheda CPU - Placa CPU	(avant 2012) (before 2012) xxx - xxx - (prima del 2012) - (antes 2012)
9.2	31501		ver. 2
10	30166	Affichage LCD - LCD Display board LCD-display - Pantalla LCD - DISPLAY LCD Display LCD - Visor LCD	
11.1	31701	Carte clavier - Electronic Keyboard Kaart toetsenbord - Teclado tarjeta Elektronische Karte Tastiera elettronica - Placa de teclado	(avant 2012) (before 2012) xxx - xxx - (prima del 2012) - (antes 2012)
11.2	31703		ver. A
12	590.003	Batterie - Battery Batterij - Batería - Akku Batteria - Bateria	6V 4AH/20HR



1

2

3

- 3.1
- 3.2
- 3.3
- 3.4

9

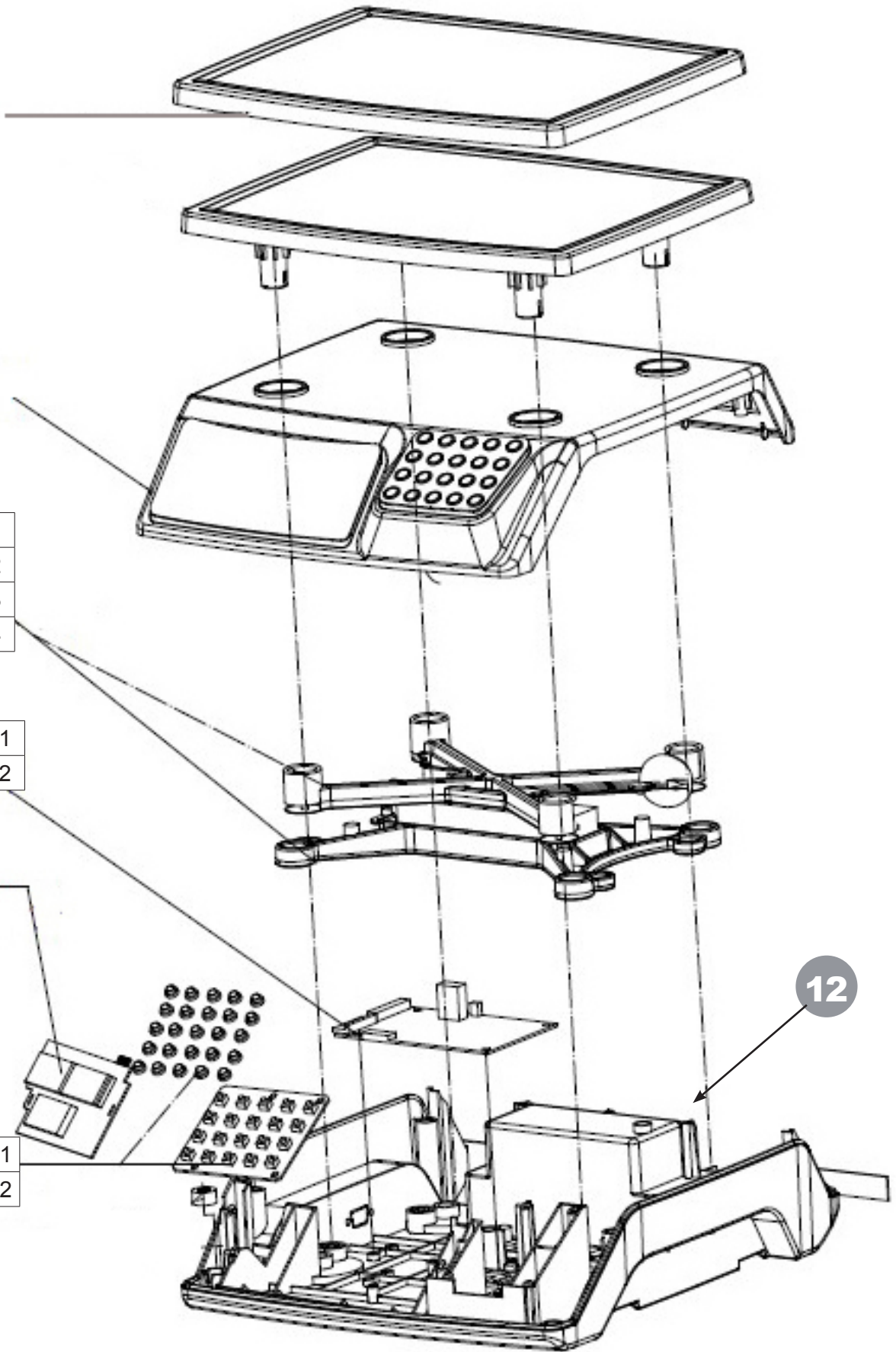
- 9.1
- 9.2

10

11

- 11.1
- 11.2

12

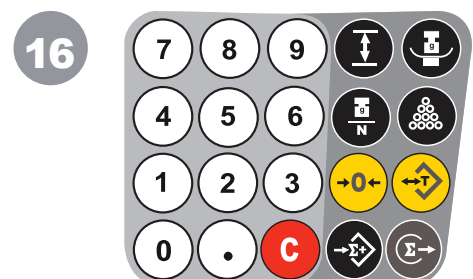
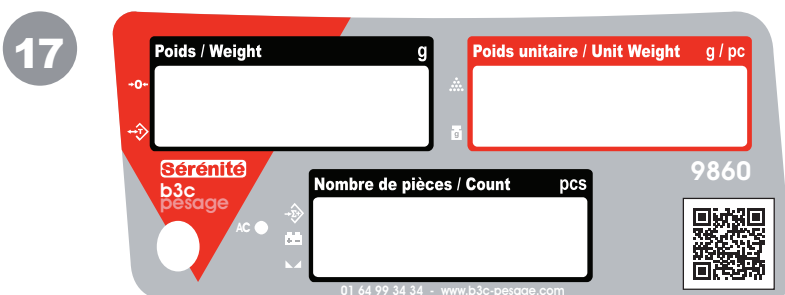
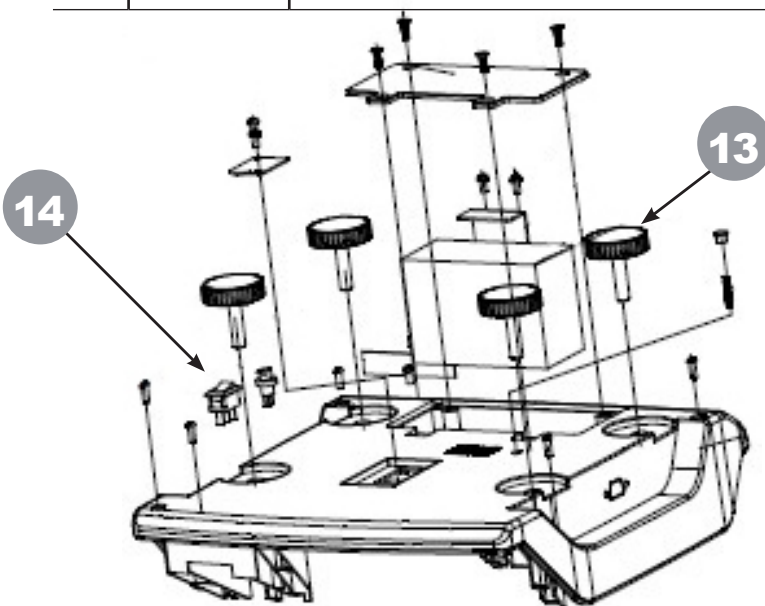


14-B PIECES DETACHEES / EN - SPARE PARTS

NL - RESERVEONDERDELEN / ES - PIEZAS DE REPUESTO

DE - ERSATZTEILE / IT - PARTI DI RICAMBIO / PT - PEÇAS SOBRESSALENTES

ID	Réf. / Rif.	Désignation - Designation - Aanwijzing - Designación Bezeichnung - Designazione - Designação
13	30840	Pied réglable - Leveling feet Stelvoet - Pie ajustable - Fußschraube Piede regolabile - Pé regulável
14	20030009	Interrupteur - Switch Schakelaar - Conmutador - Schalter On/Off Interruttore - Interruptor ON/OFF
15	618-12080	Bloc alim. - Power supply Stroomvoorziening - Fuente de alimentación Steckernetzeil Alimentatore - Transformador Input 230V - Output 12V 800mA 9,6V
16	33017	Lexan Face clavier - Keypad overlay Lexan gezicht keyboard - Teclado cara Lexan - Lexan Gesicht Tastatur Lexan Tastierino numerico - Lexan Teclado
17	33017	Lexan Face affichage - Keypad display Lexan displaypaneel - Pantalla frontal Lexan - Lexan Front-Display Lexan DisplayTastierino - Lexan Visor





**DECLARATION OF EC CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE
VERKLARING CONFORMITEIT EG
DECLARAÇÃO (CE) DE CONFORMIDADE**

MANUFACTURER - FABRICANT - FABRICANTE - PRODUTTORE - HERSTELLER - VERDELER
B3C SAS

ADRESS - ADRESSE - DIRECCIÓN - INDIRIZZO - ADRES - MORADA
10 Boulevard des Alliés 91720 MAISSE - FRANCE

E-MAIL
b3c@orange.fr

PRODUCT - PRODUIT - PRODUCTO - PRODOTTO - BEZEICHNUNG - PRODUÇÃO

**GB - Electronic scale 9860
FR - Balance électronique 9860
ES - Balanzas electrónicas 9860
IT - Bilance elettroniche 9860
NL - Electronische weegschaal Reeks 9860
PT - Balanças industriais 9860**

The indicated balances respect the following European Standards
Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur
Las balanzas indicadas anteriormente cumplen las siguientes Normas Europeas
Le bilance indicate precedentemente soddisfare le seguenti Norme Europee
Die aufgeführten Waagen respektieren folgende europäische Normen

Het toestel voldoet aan volgende normen
As balanças cumprem as seguintes Normas da CEE
2014/30/UE - 2014/35/UE